من قضايا المعجمية العربية المعاصرة

د. عفيف عبد الرحمن
وزارة التعليم العالي ـ الأردن

لعل أبسط تعريف للمعجم أنه «كل قائمة تجمع كلمات في لغة ما ، على نسق منطقي ما ، وتهدف الى ربط كل كلمة منها بمعناها ، وايضاح علاقتها بمدلولها»[1] وهذا يقودنا الى المحاولات الأولى في النشاط المعجمي العربي وأسبابها ودوافعها ، فنحن نعلم علم اليقين أن علوم اللغة العربية كلها ، والنشاط اللغوي ، كانت جميعها مسخرة لخدمة الدين الاسلامي وفهمه وتوصيله للناس كافة . فليس غريبا أن نجد أن المحاولات الأولى تمثلت هذا الهدف واضحا . فقد ابتدأ علماؤنا بشرح غريب القرآن الكريم وألفوا في ذلك مؤلفات وصل بعضها الى عصر المطابع . وثنوا بعد ذلك بشرح الغريب من الفاظ الحديث الشريف ، ثم أقبلوا يجمعون التراث الشعري الهائل الذي تناقلته الرواة منذ عصر الجاهلية ، وتولوا أمر شرح هذا التراث الشعري وحفلت لنا كتب الفهارس برصيد ضخم منه .

وعندما شرع العلماء في التأليف المعجمي استمدوا جمهرة التعريفات من هذه الشروح الأولية لغريب القرآن والحديث والشعر . وبدىء بتأليف الرسائل الصغيرة التي تجمع النادر والغريب ، وأخيرا تلت ذلك كله مرحلة بناء المعاجم اللغوية التي لدينا الآن منها رصيد ضخم .

---

١ ـ محمد سالم الجرح ، النشاط العربي المعجمي أصيل أم دخيل ؟ ، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، عدد ٢٨ (١٩٧١) ، ص ١٦٧ .

وانما سقت هذه المقدمة السريعة لأوضح امورا ، منها أن النشاط المعجمي أصيل نابع من حاجة وهدف ، ومنها أن مراحل بناء المعجم القديم وخطواته التي مر بها ربما كانت عونا لنا في بناء المعجم العربي الذي نطمح الى بنائه ، ومنها أن هذه المعاجم العربية القديمة ، وان بدت للوهلة الأولى انها من عمل فرد، لكن مادتها ، ومصادرها ، جاءت نتيجة جهد جماعي قام به مجموعة من العلماء والرواة والافراد . ومنها لننفي التهمة التي علقت بأذهان نفر منا ومن غيرنا وهي ان العرب بنوا تلك المعاجم متأثرين بالهنود ، أو الرومان ، أو اليونان ، أو غيرهم من أمم الارض.يقول Haywood في مؤلفه الشهير عن المعاجم العربية «الحقيقة ان العرب في مجال المعاجم يحتلون مكان المركز سواء في الزمان أو المكان بالنسبة للعالم القديم ، وبالنسبة للشرق والغرب»[٢] ويؤكد في موضع آخر أسبقية العرب لغيرهم كالهنود «ومن العدل أن تقول ان فترة النشاط المعجمي في الهند كانت في القرن الثاني عشر ، وهو وقت كان العرب فيه قد انتجوا بعضا من معاجمهم العظيمة»[٣] .

ولا يعني هذا الذي نذهب اليه اننا ننكر التأثر بين أمة وأخرى ، وأن علماءنا لم يطلعوا أو يعرفوا شيئا عن نشاط غيرهم اللغوي ، ربما حدث هذا ، ولكن طبيعة اللغة ونحوها وصرفها وتراكيبها ، والهدف الذي من أجله بنيت المعاجم العربية ، كلها أمور تختلف عن اللغات الأخرى ، ولا سيما انها تنتمي الى عائلة لغوية مختلفة . وقد ناقش هذه القضية بإسهاب شديد الدكتور أحمد مختار عمر في كتابه «البحث اللغوي عند الهنود»[٤] .

فالمعجمية العربية فن من فنون اللغة الكبرى التي اعتنى بها العرب عناية خاصة ، ووضعوا فيها نظريات كبيرة ، واستنبطوا لها تطبيقات

---

٢ ـ Haywood Arabic Lexicography,Leiden, 1960, p.2

٣ ـ المرجع نفسه p.7

٤ ـ احمد مختار عمر ، البحث اللغوي عند الهنود واثره على اللغويين العرب ، دار الثقافة ، لبنان ، ١٩٧٢ .

عدة[٥] . ولكن أصحاب المعاجم لم يعتنوا بالنظريات بقدر ما عنوا بالتطبيقات مما يستوجب من الذين يهمون بصنع معاجم حديثة ان يولوا الدراسات الحديثة التي خصصت لهم عناية خاصة .

وقد يبدو تناقض بين القولين في ظاهر الأمر ، ولكن الذي أراده الباحث ان صناع المعاجم العربية القديمة وضعوا في مقدمة معاجمهم نظريات وعدوا بالتزامها في معاجمهم ، ولكنهم لم يعتنوا بها كثيرا فخرجوا عنها ، وشغلوا بالتطبيقات[٦] .

والعربية غنية غناء ملحوظا بمعاجمها ، بل لا تكاد تجاريها أمة من الأمم في القديم والحديث . وقد ألفت المعاجم في وقت مبكر من تاريخها (القرن الثاني الهجري) ، وتنوعت تلك المعاجم بحيث لم تترك مجالا إلا اغنته ، ومن ألوان المعاجم :

- المعاجم اللغوية
- المعاجم المتخصصة : كتب التفسير ، وكتب الحديث ، وكتب الطبقات والتراجم في مختلف العلوم والمعارف الانسانية ، ومعجمات البلدان والأماكن ، ومعجمات المصطلحات .
- معاجم المعاني .

ويجد القارىء ملاحق بهذا البحث توضح سعة هذا النشاط المعجمي ، ولعل في هذا ما ينفي الزعم بأن المعاجم المتخصصة من صنع التاريخ الحديث والمعاصر . وهي إن دلت على شيء فإنما تدل على أنها «وليدة

---

٥ - رشاد الحمزاوي ، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية ، حوليات الجامعة التونسية ، عدد ١٥ (١٩٧٧) ، ص ٩٥ .

٦ - نفسه ص ٩٦ .

جمع وتحصيل لجهود سابقة ، واستخلاص من مكاسب وثروات محققة ، وتتويج لحركات فكرية متلاحقة»[٧] .

ويرى فيها الدكتور ابراهيم مدكور أنواعا ثلاثة من المعجم العربي المتخصص :

١ . فمنها ما اقتصر على المصطلح ، ولم يخلط به شيئا سواه ، وهذا أساس المعجم المتخصص .

٢ . ومنها ما التزم بالترتيب الأبجدي ، وهذا دعامة التأليف المعجمي اليوم .

٣ . ومنها ما نحا نحوا موسوعيا ممهداً لظهور دوائر المعارف الحديثة . وهذه الانواع الثلاثة متعاقبة زمنيا[٨] .

وبعد ، فهذا تاريخ أو لمحة عن تاريخ المعجمية العربية ، فماذا حدث في عصر النهضة العربية (القرن التاسع عشر والقرن الحالي) ؟

الاجابة عن هذا التساؤل شائكة عسيرة ، فقد صحا القوم من سباتهم على نهضة أوروبية شاملة ، وغزو ثقافي وفكري ومطامع استعمارية للعالم العربي ، ومطابع جلبها مبشرون غربيون الى سوريا ولبنان ، واخرى حملها معه نابليون في حملته على مصر ، فكانت ردود الفعل كثيرة متباينة .

كانت ثمة رغبة جامحة في اللحاق بركب الحضارة المتقدم ، فكانت بعثات محمد علي الى فرنسا ، وكانت حركة أخرى تحاول الافادة من هذه المطابع في استعادة الهوية الحضارية العربية ، فأقبلت على التراث تنهل منه . وكان للمستشرقين دور لا ينكره منصف في بعث هذا التراث ونشره وتحقيقه ودراسة بعض جوانبه .

---

٧ ـ ابراهيم مدكور ، المعجمات العربية المتخصصة ، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، عدد ٣٤ (١٩٧٤) ، ص ١٦ .

٨ ـ نفسه ص ٢٠ .

أما بالنسبة للمعاجم فقد كانت مجالات اهتمام الباحثين متمثلة فيما يلي :

١ . الاهتمام بتاريخ المعجمية العربية .

٢ . الاهتمام بخصائصها الفنية وعيوبها .

٣ . المساهمة في وضع معالم المعجم العربي الجديد .

٤ . إبراز عوامل التأثر والتأثير التي طرأت على المعجمية العربية مبينة طرافتها القديمة ، وخضوعها المعاصر لبنيات المعاجم الاوربية .

وقد سعت هذه الدراسات النقدية المعاصرة الى ضبط بعض النواحي من المعجمية العربية ، والتعمق فيها دون أن تقدم نظرة صحيحة في الموضوع[٩] .

وبعبارة أخرى فإن الدراسات النقدية المعجمية المعاصرة سارت في اتجاهين رئيسيين :

الأول : دراسة المعاجم القديمة ونقدها .

الثاني : السعي الى وضع معالم المعجم المعاصر مفيدة من تجارب الأمم الاخرى. أما المسرب الأول فقد تعددت وسائله وطرائقه ، فبعض الباحثين ركز على معجم قديم بعينه وتناوله بالنقد والتحليل ، وقل أن نجد معجما قديما لم يدرس في كتاب أو أطروحة جامعية أو بحث ، وبعضهم الآخر كتب في المعجم العربي منذ نشأته وشغلت دراسته مجلدا او اثنين[١٠] وبعضهم نشر بحثا أو اكثر في خصائص المعاجم العربية القديمة أو عيوبها بينما طرق آخرون الموضوع في مقدمة معجم حديث قاموا بتأليفه ، ويجد القارىء ثبتا بالدراسات في آخر هذا البحث .

---

٩ ـ رشاد الحمزاوي ، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية . حوليات الجامعة التونسية ، عدد ١٥ (١٩٧٧) ، ص ١٠٦ .

١٠ ـ انظر : حسين نصار ، المعجم العربي ، مكتبة مصر ، ط٢ : ١٩٦٨ .

ويعد عمل الدكتور حسين نصار ، كما ذهب الدكتور رشاد الحمزاوي ، أشمل عمل عالج القضية معالجة مطولة متوخيا في ذلك منهجا واحدا مركزا على حياة المؤلف ، وثقافته ، وفنياته المعجمية ، وصلاتها بمختلف المدارس المعجمية العربية ، دون ان يعتني بتأثير المعجمية العربية بغيرها أو بتأثيرها فيها[11] .

والقضية الخطيرة التي أخذها الدكتور الحمزاوي على الدراسات الحديثة حول المعجمية العربية القديمة انهم جميعا سعوا الى ضبط أصول المعجمية العربية ، وتدقيق مناهجها والتعريف بمدارسها بطريقة وضعية دون ان يعالجوها معالجة لغوية اجتماعية[12] .

ولقد كثر ورود هذه العبارة «عيوب معاجمنا القديمة» في الدراسات الحديثة ، وبالرغم من أنني لا أنكرها ، ولكنني أرى أنها تبدو الآن عيوبا بعد مضي اثني عشر قرنا على تأليفها ، ولكنها سنة التطور ، ولا يمكن أن تحاسب وتنقد بمقاييس اليوم ، لأن في ذلك ظلما لها ولمؤلفيها . وكذلك فإن هذه المعاجم في تنوعها وغزارة مادتها قد حفظت لنا لغتنا وأدبنا وحضارتنا ومعارفنا في تلك الحقب المتتالية .

وسنحاول الوقوف على عيوب هذه المعاجم ، ومن خلاصة ما أورده الباحثون نستطيع ان نميز العيوب والنواقص التالية :

١ . هي ناقصة المادة بالرغم من اتساعها ، وان أي باحث في التراث الادبي القديم يحس بهذا النقص ، وقد لمسته بنفسي قبل خمس عشرة سنة حينما كنت أعد أطروحة الدكتوراه حول شعر ايام العرب في العصر الجاهلي ،

---

١١ ـ رشاد الحمزاوي ، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية ، حوليات الجامعة التونسية ، عدد ١٥ (١٩٧٧) ، ص ١٠٠ .

١٢ ـ نفسه ص ١٠١ . .

وظلت فكرة معجم لألفاظ الشعر الجاهلي حية في ذهني حتى أخرجتها الى حيز التنفيذ قبل أربعة أعوام .

٢ . عنيت المعاجم القديمة بإثبات الالفاظ القديمة بما فيها الغريب والموات ، وفي الوقت نفسه أهملت كثيراً من الألفاظ والاستعمالات الجديدة التي تتردد في الشعر المحدث (العصر العباسي) ، وفي مؤلفات مختلف العصور العباسية التي تعد العصر الذهبي للحضارة العربية الاسلامية .

٣ . لا تعيننا على مسايرة التطور التاريخي للغتنا بشكل واضح لوقوفها عند زمن معين لا تتجاوزه (حوالي ١٥٠ هـ) الى ذكر الألفاظ المولدة أو المعاني المستحدثة إلا قليلا ، وهي بذلك تقطع سلسلة التطور في معاني الالفاظ قطعا اعتباطياً ، وكأن أصحاب المعاجم اعتبروا اللغة العربية لغة أزلية ثابتة لا تتغير . وترتب على هذا ان المعاجم جميعها ينقل بعضها عن بعض بتقيد شديد لاسيما المتأخر منها .

٤ . هذه المعاجم بعيدة عن مقتضيات العصر الحديث فتنقصها السهولة والوضوح وقرب المأخذ .

٥ . لا تضبط هذه المعاجم المعاني للفظة الواحدة بالضوابط الزمنية .

٦ . التصحيف ؛ ويؤخذ هذا العيب عليها جميعا . فالكتابة العربية لا تبين نطق الحروف التي ترسمها ، وتحتاج الى اشارات مضافة لإبانة ذلك . وقد تقع الاشارات المضافة في موقعها غير الصحيح بسبب اهمال الكاتب أو تعبه فتسبب خطأ .

وقد يكون التصحيف بالحركات كما بينا ، ولكن الضبط بالكلمات استوعب حيزاً كبيراً فضخم المعجم ، ولم نستقر الى اليوم على حل للمشكلة .

وقد يعتري التصحيف الحروف لتشابه بعضها فلا يختلف الا بنقطة أو اثنتين أو ثلاث فوقها أو تحتها ، ولم يسلم من هذا عالم قديم

ولا حديث . وقد نوه الاب الكرملي على أغاليط مدرسة اليسوعيين من المعجميين . وهناك المصنوع الموضوع من العلماء أنفسهم ، فقد كثرت الالفاظ التي ادعي فيها الابدال ونسبت الى القبائل ، وابتكرت الفاظ لم تعرفها العربية ابداً . ويكمن الحل بفرز دقيق للالفاظ ، وما لم نستطع الحكم عليه ومحاكمته في ضوء الاشتقاق نبذناه .

٧ . القصور : نكاد نتفق جميعا على انه ليس فيها الى اليوم ما هو جامع بالمعنى الدقيق لهذه الكلمة . ولعلنا نعذرهم لقلة المصادر وحداثة العهد بهذا النوع من التأليف ولانهم لم يستقصوا الالفاظ الواردة في الرسائل اللغوية الصغيرة ودواوين الشعر . وقد اعترف بعض أصحاب المعاجم القديمة ، فذكروا مصادرهم ، ولم تكن شاملة .

ومن الأسباب التي يمكن تحديدها خلافا لما ذكرنا :

أ ـ نظرتهم إلى اللغة نظرة ناقدة لا جامعة ، فقد اقتصروا على الفصيح الصحيح وقسموا القبائل الى فصيحة يعتد بلغتها وغير ذلك .

ب ـ أنهم أقاموا أحكامهم على هدى القرآن واللغة الشعرية الفنية .

جـ ـ اهمال المولد وعدم اعتباره من اللغة حتى ضاع كثير من الألفاظ والمعاني المبتكرة للمظاهر الحضارية الجديدة وهي كثيرة جداً .

٨ . قصور العرض وابهامه وسوء التفسير :

فهم لا يلتزمون توضيح أبواب الفعل ومصادره والمتعدي واللازم وبم يتعدى اللازم ، كما لم يوضحوا المفرد من الأسماء والصفات ومجموعها ، والمعرب وأصله ، وكيف دخل العربية ومتى كان ذلك وما عراه من تغيرات ، وهل يأتي اللفظ في أسلوب معين أم هو طليق ولا يفرق لنا بين الأفعال والصفات والأسماء .

وأما سوء التفسير فيتمثل في التقليد بالنقل ممن سبقهم ، لذا فهم يفسرون تفسيراً مبهماً غير مفهوم ، بل إن المعاجم تفسر الكلمات تفسيراً

دورياً (سثم ، ضجر ، ملّ ، برم) . . وقد تخلو المعاجم من تفسير للأشياء كقولهم : نبات أو عشب أو طائر أو ضرب من السمك ، ولا يحددون اسمه أو صفاته . وقد تفسر الأشياء بتفسير أشد غموضاً (الحزم هو الأخذ بالثقة) . وثمة أمر أشد خطورة وهو اختلاف المعاجم في تفسير بعض الكلمات ، وفي أحيان كثيرة لا تأتي المعاجم بأمثلة لتوضيح بعض المعاني .

٩ . عدم تمثل العلماء للغرض الدقيق من المعاجم : فهم قد جمعوا فيها كل شيء ، لأنهم أرادوا جمع اللغة ونوادر الأعراب ومعارفهم والنواحي المختلفة للثقافة العربية والاعلام والقصص والخرافات والاسرائيليات والروميات والهنديات .

١٠ . خلوها من الدقة في الترتيب والتقسيم : فلا يكاد يوجد معجم كبير واحد يسير على حروف ألف باء من أول الكلمة إلى آخرها . وقد ترتب على ذلك وضع كثير من المفردات بسبب مراعاتهم لبعض الأحكام الصرفية ، وكرروا كثيراً من الألفاظ التي اختلف الصرفيون في أصلها المشتقة منه (مثلاً : الرباعي المضاعف ، الكوفيون : مشتق من الثلاثي ، البصريون : مادة أصيلة ، وكذلك المعرب استبرق) .[١٣]

وقد داخل الاضطراب المواد نفسها ، فاختلطت المعاني المجازية بالحقيقية والمتقدمة بالمتأخرة ، والمشتقات بعضها ببعض . وقد تذكر الصيغة في أكثر من موضع ، وتفسر بأكثر من قول . وقد تبدأ المادة

---

١٣ ـ انظر : أمجد الطرابلسي ، حركة التأليف عند العرب ، دمشق ، حسين نصار ، المعجم العربي ، مكتبة مصر ، ط ٢ : ١٩٦٨ ، ص ٧٤٧ ـ ٧٥٩ ابراهيم السامرائي ، المعاجم العربية القديمة ، الموسم الثقافي الاول لمجمع اللغة الاردني ، ١٩٨٣ ـ ص ١٨٣ ـ ٢١٤ . حسن الكرمي ، المعجم العربي والتعريب ، الموسم الثقافي الاول لمجمع اللغة الاردني ، ١٩٨٣ ، ص ٢٥٢ وما بعدها .

بالفعل أو الاسم أو الصفة بدون سبب . وقد شعر بهذا ابن سيده الأندلسي في «المخصص» فوضع قواعد ، ولكنه لم يسر عليها في كتابه .

١١ . وأخيراً فإن من عيوب المعاجم العربية القديمة التضخم ، وقد حاول الدكتور أحمد أمين حصر أسباب التضخم فكانت[١٤] :

- اختلاف العرب في اللهجات .
- بعض الأفراد كان يحرف في بعض الكلمات أو يقلبها ، مثل : حمد ، ومدح .
- القلب مثل : الأوشاب والأوباش .
- قد تستعمل قبيلة من قبائل العرب كلمة ، وتستعمل قبيلة أخرى كلمة ، ويأتي جامعو اللغة ، ويجمعون كل ذلك .
- كان الجامعون الأولون يجمعون اللغة حيثما اتفق غير معنيين في الغالب بالقبيلة التي تنطق بالكلمة .
- توسع بعض الاعراب دون بعض في المجاز .
- لم يكن بعض جامعي اللغة يتحرى في جمعه .
- التصحيف .
- كانوا يزعمون أن العرب لا تخطىء في نطقها لا لفظاً ولا معنى .
- احتمال الخطأ في السمع .
- تعرض المتأخرون من رجال اللغة لما ليس لهم به علم ، وأطالوا في ذلك .
- إن اللغويين بعد الفتح وكثرة الأقطار جدّت أشياء كثيرة من نبات وحيوان وأسماء قرى وغير ذلك فأدخلوها في المعجم .
- بعض اللغويين مزجوا اللغة بالأدب كابن منظور والزبيدي .

---

١٤ ـ أحمد أمين ، أسباب تضخم المعجمات العربية ، مجلة مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، العدد ٩ (١٩٥٧) ، ص ٣٦ ـ ٤٢ .

وهكذا ، فإنه مع بداية عصر النهضة ، وتوافر الطباعة ، والرغبة في صنع معاجم تخدم الأهداف وتتجنب عيوب المعاجم القديمة ، كما زعموا ، بدأت نهضة معجمية . ولقد تأخر ظهور المعجم الحديث في مصر عن لبنان ، لأن التنافس الانجيلي الكاثوليكي استهدف طبقات الشعب ، تبشيرياً أولاً ، ثم تقليدياً وتعليمياً . وجاءت المعاجم العربية الحديثة تلبية للمتطلبات الدراسية والنشاطات الأدبية واللغوية والثقافية[١٥] .

ولنحاول الآن سرد المعاجم الحديثة التي ألفت في وطننا ، ثم نتبع ذلك بملاحظات عامة عليها .

ـ محيط المحيط (جزءان)	بطرس البستاني	١٨٦٩م
ـ قطر المحيط (مختصره)	بطرس البستاني	١٨٦٩م
ـ أقرب الموارد في فصيح العربية والشوارد (جزءان)	سعيد الشرتوني	١٨٨٩م
ـ معجم الطالب في المأنوس من متن اللغة العربية والاصطلاحات العلمية والعصرية	جرجس الشويري	١٩٠٧م
ـ المنجد	لويس معلوف	١٩٠٨م
ـ المعتمد فيما يحتاج إليه المتأدبون والمنشئون من متن اللغة العربية	جرجي شاهين عطيه	١٩٢٧م
ـ البستان (جزءان)	عبد الله البستاني	١٩٣٠م
ـ فاكهة البستان (مختصره)	عبد الله البستاني	١٩٣٠م
ـ متن اللغة (خمس مجلدات)	أحمد رضا	
ـ المعجم الرائد	جبران مسعود	
ـ المنجد الابجدي للمرحلة الثانوية	لويس معلوف	
ـ المنجد الاعدادي	لويس معلوف	

---

١٥ ـ أحمد شفيق الخطيب ، حول المعجم العربي الحديث ، الموسم الثقافي الاول لمجمع اللغة العربية الاردني ، ١٩٨٣ ، ص ٢٢٣ وما بعدها .

ـ سر الليال	أحمد فارس الشدياق	
ـ قاموس الألفاظ المستحدثة أو الغربية	رفاعة الطهطاوي	
ـ مد القاموس (ثمانية أجزاء)	ادوارد لين	١٨٦٣-١٨٩٣م
ـ قاموس الشذور الذهبية في المصطلحات الطبية	الدكتور بايرون ومساعدوه	
ـ المعجم الوسيط (جزءان)	مجمع اللغة العربية بالقاهرة	١٩٦٠م
ـ المرجع (علمي لغوي)	الشيخ عبد الله العلايلي	
ـ المعجم الكبير (الجزء الأول)	مجمع اللغة العربية بالقاهرة	١٩٧٠م
ـ معجم الحيوان	أمين المعلوف	عربي ـ انكليزي
ـ المعجم الفلكي	أمين معلوف	عربي ـ انكليزي
ـ معجم العلوم الطبية والطبيعية	محمد شرف	عربي ـ انكليزي
ـ معجم الألفاظ الزراعية	الأمير مصطفى الشهابي	عربي ـ انجليزي ـ فرنسي

ونسوق الآن جملة الملاحظات التي ذكرها الباحثون على هذه المعاجم .

١ . جميع هذه المعاجم رتبها أصحابها ألفبائياً متأثرين بالمعاجم الاوروبية .

٢ . جلّ هذه المعاجم استقى أصحابها مادتها من المعاجم القديمة اصطفاء ، ولم يستطيعوا التخلص من سلطان الماضي .

٣ . أضاف بعضهم كثيراً من كلام المولدين واللغة الدارجة ، وأخص بالذكر معاجم اليسوعيين اللبنانيين .

٤ . أضاف بعضهم المصطلحات العلمية كما فعل سعيد الشرتوني وواضعو المعجم الوسيط .

٥ . جميع هذه المعاجم قصرت عن مسايرة النهضة العلمية الحديثة ، ومتابعة التطور الكبير في مختلف العلوم العصرية .

٦ . كان حظ القاموس المحيط وافراً ، فقد استقى كثيرون من أصحاب المعاجم الحديثة مادتهم منه .

٧ . قدمت في الترتيب داخل المادة الواحدة الأفعال وأخرت الأسماء والصفات .

٨ . احتوت المعاجم اليسوعية ألفاظاً مسيحية .

٩ . ويحمد لها بالرغم من عيوبها التنظيم ، ولو أنه كان نسبياً ، ويختلف من معجم لآخر .

١٠ . يؤخذ عليها ما أخذ على المعاجم القديمة ومنها :

- التصحيف .
- تفسير الألفاظ بأخرى غير موجودة في موادها .
- الخطأ في التفسير أحياناً .
- الخطأ في ضبط الألفاظ أحياناً .
- عدم التفسير أحياناً .
- سوء العبارة أحياناً .
- الأتيان بمعان لم ينص عليها القدماء .
- قلة تعريف المصطلحات الجديدة .
- التضارب في نقل المعربات .
- التمسك بالقديم .
- النقص في الإحالة .

١١ . حاول بعض هذه المعاجم تجنب الغريب الحوشي ، كما حاول تضييق الكلمات المترادفة والمشتركة والأضداد .

ويسير بنا البحث الى ان نصل الى ذروته وهو العنوان الذي اخترناه عنواناً له ، واعني به «من قضايا المعجمية المعاصرة» وان كلمة «من» تفيد التبعيض ، وكان الذين طرحوا هذا الموضوع توقعوا احد امرين او كليهما ، اما الامران فهما : ان قضايا المعجمية المعاصرة لا يكاد يحيط بها باحث في

بحث محدد . والثاني : توقع طرق بعض من قضايا المعجمية ، وترك الاخرى لباحث اخر ، او لفرصة اخرى .

ولا تكاد القضية المعجمية او القضايا تنفصل عن المقدمات التي سقناها ، وهي تصب كلها في مسرب رئيسي واحد ، واهمها عيوب المعاجم القديمة وخصائصها ، وعيوب المعاجم الحديثة وخصائصها .

وبما ان القضايا لا يكاد ينفصل بعضها عن بعض بصورة واضحة ، بل انها تتداخل ، ويأخذ بعضها برقاب بعض ، ويترتب بعضها على بعض ، فإننا نؤثر أن نعرض لها جميعاً محاولين التوقف عندها بما يوضحها ، وبما يفيد في رسم معالم المعجم المعاصر ، وهو الجزء الاخير من البحث .

أولاً : ولعل اولى القضايا المعجمية المعاصرة هي : **هل نريد معجماً واحداً شاملاً كل شيء أو معاجم متعددة لكل وظيفته وتخصصه ؟**

بالرغم من زعم بعضها ان المعاجم العربية القديمة كانت جميعها شاملة ، وان هذه المعاجم يأخذ بعضها عن بعض ، الا انني ازعم ان تنوعاً في المعاجم كان موجوداً ، لكنه لم يكن شاملاً ليغطي في صورته الشكلية ومضامينه احتياجاتنا العصرية ، وبالاضافة الى المعاجم التراثية التي لا غنى عنها في ظروف معينة ولحاجات معينة ، فنحن بحاجة الى انواع المعاجم التالية :

١ ـ معجم مبسط مرتب حسب اوائل الكلمات لطلبة المدارس يلبي حاجاتهم .

٢ ـ معجم لغوي حضاري[١٦] يتضمن تطور مدلول الكلمات تاريخياً ،

١٦ ـ محمود الجليلي ، المعجم اللغوي الحضاري ، مجلة المجمع العلمي العراقي ، مجلد ٣٤ الجزء الاول ص ٨٩ ـ ١٢١ .

ويدون الاشتقاقات المفردية الى معان جديدة ، ويسجل الاستعمالات المعاصرة التي اوجبها التطور الحضاري ، ويدخل فيه المصطلحات التي اقرتها المجامع اللغوية مع محاولة تحديد زمن المفهوم الجديد . وتكون مصادر هذا المعجم من المعاجم الموجودة بين ايدينا قديمها وحديثها ، وكتب التراث والعلوم والطب وغيرها من المعارف . ولا يكاد هذا المعجم يختلف عن «المعجم اللغوي التاريخي» .

٣ ـ معجم للمعاني على نسق Roget's Thesaurus وهذا اللون من المعاجم ليس جديداً على لغتنا العربية ، فقد عرفنا الرسائل الصغيرة ، والالفاظ الكتابية للهمداني ، وفقه اللغة للثعالبي ، وعشرات الكتب التي كانت تتعامل مع اللغة من جهة المعنى ، وترتب مفرداتها وفق ابواب . ويجد القارىء مشروع معجم للمعاني اوشكت على الانتهاء منه . واكاد ازعم ان غربة بعضنا عن لغته لا تقل عن غربة المسلم في العصور التي الفت فيها مثل تلك المعاجم . وان كثيرين منا يبحثون عن اللفظة المناسبة لمعنى معين .

٤ ـ معجم للعلوم والفنون : وقد اختلف في تعدد معاجم العلوم أو ضمها في معجم واحد . والذي نكاد نجمع عليه هو معجم لها جميعاً ، يكون كل علم او فن فيه مستقلاً ، وترتب مواده حسب اوائل الكلمات .

٥ ـ معاجم ثنائية اللغة : وهذا اللون من المعاجم نحن في امس الحاجة اليه بسبب تخلف واضح عن ركب الحضارة ، لعل ابسط مظاهر هذا التخلف اننا ما زلنا نرسل ابناءنا لمواصلة دراستهم في الخارج ، بل انهم يعودون او يعود بعضهم ليدرس بلغة غريبة عن قومه .

٦ ـ معاجم للهجات : وبالرغم من الاصوات التي قد تثور كثيراً لهذا المطلب الا ان دراسة اللهجات امر حيوي ، ولا تتأتى دراستها دراسة علمية الا اذا توافرت لنا معاجم لها ، واعني القديمة منها والحديثة .

ثانياً : والقضية الثانية هي مادة المعجم ومصادرها : وهذه من اخطر القضايا واهمها ، يتصل بها ضرورة ضبط مصادر المعاجم العربية القديمة والحديثة ، وضبط مراجعها لإدراك قضية الجمع ، أو ما يسمى مادة المعجم ومتنه . ويتصل بمادة المعجم قضية اساسية هي ان المعجم ليس مجرد نظرة لغوية بحتة ، بل انه يستمد كثيراً من مقوماته ومادته من مذهب صاحبه الفكري والاجتماعي . وان «اعتبار الاسباب المذهبية واللغوية الاجتماعية التي كانت اساساً لانواع مختلفة من المعاجم»[١٧] ويذهب الدكتور الحمزاوي الى ان البحث عن هذه الاسباب الاساسية من شأنه ان يساعد على ادراك اصول المعجمية العربية ، ويدلل على صدق نظريته بأمثلة من المعاجم القديمة والحديثة .[١٨]

ويختلف الباحثون والنقاد الذين ينظرون لمعاجم معاصرة في مصادر مادة المعجم ، ولكن الصورة المثلى للمعجم تتمثل في تتبع اللغة في الشعر العربي القديم والنثر القديم والقرآن الكريم والسنة والنتاج الفكري المزدهر في عصور الحضارة الاسلامية .

ثالثاً : الترتيب : ـ

لعل من ابرز عيوب معاجمنا قديماً وحديثاً الترتيب ، ونعني بالترتيب امرين : اولهما ترتيب مواد المعجم ، وقد ذكرنا في غير هذا الموضع ان ترتيب المواد الاكثر موضوعية هو حسب اوائل الكلمات (الاصول) ، وبعد ذلك ترتيب الاصول المشتركة في الحرف الاول حسب الحرف الثاني فالثالث فالرابع .

---

١٧ ـ محمد رشاد الحمزاوي ، محاولة في وضع أسس المعجمية العربية ، حوليات الجامعة التونسية عدد ١٥ (١٩٧٧) ، ص ١١١ .

١٨ ـ نفسه ص ١١١ .

واما ثانيهما فهو ترتيب مواد الاصل الواحد . ويخطر هنا تساؤل : هل نمزق مفردات العائلة الواحدة ام نبقيها ضمن اسرة واحدة ؟ والجواب اننا في اللغات السامية ، والعربية احداها ، نميل الى ابقائها ضمن اسرتها . وتشتيتها لا يساعد القارىء على ادراك العلات الاشتقاقية والدلالة بين المفردات مما يجعل عملية تعلم المواد بالغة الصعوبة . ويبقى بعد ذلك ان نكتب كل كلمة بحرف او لون مختلف ، او نضعها بين قوسين ، ليستدل الباحث عليها بسهولة ويسر وسرعة . اما ترتيب المواد ذات الاصل الواحد فلعل أسلوب المعاجم الغربية وتجربة فيشر تفيدنا ، وملخصها :

الافعال اولاً ، ونقسمها الى متعدية ولازمة ـ تقسيم كل منها الى المعاني المستعملة في اللغة المألوفة فالاستعمالات الاصطلاحية ـ ثم نقسم كلاً منها الى معان حقيقية ومجازية ـ ثم ذكر الاساليب والتعبيرات المركبة . ثم نفعل الشيء نفسه في الاسماء والصفات والظروف ، ونذكر لكل منها معاني كثيرة .

رابعاً : الشواهد :

ونعني بالشواهد الاساليب والتعبيرات التي وردت فيها هذه الكلمة او تلك ، ومعاجمنا قد تكثر من ذكر الشواهد على اسلوب معين ، ثم تغفل الشواهد على استعمال اخر . وقد تصنع الشاهد للتدليل على استعمال معين كما في كتب النحو احياناً . واذا اردنا معجماً معاصراً يرصد اللغة منذ نشأتها حتى يومنا هذا فان علينا ذكر الشواهد الكثيرة ونسبتها الى اصحابها ، وربما توثيقها ، لان ذلك انفع . واذا خشينا التضخم فبالامكان الاختيار المبني على اساس واضح سليم ، والاستعانة بالرموز لتخفيف حجمه . ولكن قضية الشواهد تظل مشكلة اذا عرفنا ان عمر لغتنا العربية خمسة عشر قرناً او تزيد ، وان لدينا من الشعراء والكتاب قديماً وحديثاً ما يصعب حصره .

خامساً : اللغة المولدة والدخيلة والدارجة :

وهذه قضية كانت محلولة في المعاجم القديمة ، فقد توقف معظمها عند عصر الاحتجاج (١٥٠ هـ) ، وهذا ما اخذ على تلك المعاجم . وبعضها ضمن معجمه الالفاظ المعربة . اما في المعاجم الحديثة فقد تجرأ بعضهم واضاف الفاظاً مولدة او دارجة .

والذي نراه ان المعجم المعاصر ينبغي ان يكون معاصراً بالمعنى الحقيقي للفظة فتضمنه كل لفظ دخل اللغة العربية ، واكتسب خصائصها ، ووزن بأوزانها المعروفة ، وكتب بحروفها ، وأي لفظ يتحقق فيه هذا ندخله . اما اللغة الدارجة فمكانها في معجم اقترحناه واقترحه غيرنا وهو معجم اللهجات ، او معاجم اللهجات .

سادساً : التعريف والشرح

ونعني بذلك ببساطة ووضوح تعريف اللفظة ، وبخاصة ان كانت مصطلحاً فقهياً ، او فكرياً ، او علمياً ، وما اكثر ذلك في لغتنا ، كما نعني شرح معاني المفردات . فمما اخذ على المعاجم قديماً وحديثاً سوء التفسير ، أو قصوره ، او ابهامه . والتعريف والشرح والتفسير في المعجم المعاصر ينبغي ان تستغل تفجر المعرفة المعاصرة ، فتفيد من الصور التي قد تساعد على توضيح المعنى ، وتفيد من اللغات الاخرى ان كانت اللفظة دخيلة ، وتفيد من انواع المعارف المختلفة لشرح اي مصطلح فكري . وتوظيف اللفظة بشاهد ان كان ذلك يوضح معناها ، واكثر من شاهد ان كان للفظة اكثر من استعمال . وينبغي الا نفسر الشيء المجهول بشيء اخر مجهول ، او بكلمة مبهمة كأن نفسر ملّة معينة بأنها ملّة وثنية مثلاً .

سابعاً : الضبط

لقد كان ضبط اللفظة بطريقة الحركات يحدث تصحيفاً كثيراً في المعاجم ، وذلك لان الحركات قد تختفي مع الزمن ، او ينتقل موضعها بسبب السرعة او جهل الناسخ او اهماله . واوجد القدماء بديلاً اخر وهو كتابة الحركات بالكلمات ، فكان ذلك سبباً في تضخم المعاجم . ولا بد ، والحالة هذه ، من ايجاد بديل للحلين ، وربما كان في تطوير طريقة طباعة الحرف العربي بحيث تكون الحركة ، طويلة ، قصيرة ، جزءاً من الحرف . اما الحلول الاخرى فمرفوضة لانها غريبة عنا وعن لغتنا . والى ان تحل المشكلة تبقى مشكلة الضبط وما يتصل بها من اكثر القضايا المعجمية تعقيداً والحاحاً في ايجاد حل لها .

ثامناً : الاعلام

كانت بعض معاجمنا ، بل معظمها ، تتضمن الاعلام . وكان هذا سبباً في تضخمها ، وسبباً في عدها موسوعات لا معاجم ، والاعلام كثيرة الالوان (اشخاص ، اماكن ، حيوانات ، نباتات ، قبائل) ولم يبخل تراثنا وعلماؤنا في تخصيص عشرات المؤلفات اختصت بنوع او اكثر من الاعلام . فللصحابة ، وللمفسرين ، ولعلماء النحو ، ولعلماء اللغة ، وللتابعين ، ولأعلام مدينة مشهورة ، وللبلدان ، وللأدباء وللحكماء ، وللظرفاء وللمؤلفين ، وغيرهم معاجم مستقلة ، بل احياناً اكثر من معجم . وبالرغم من ذلك فان بعض الاعلام دخلوا في المعاجم الأخرى . ويقترح الكثيرون الا تدخل الاعلام المعاجم الا اذا كان العلم له صلة بالمادة او باحدى مشتقاتها ، وهو رأي مقبول لاننا نتحدث عن معجم لغوي . وهو ايضاً يخفف من تضخم المعجم العربي المنشود .

تاسعاً : التصحيف

وهي قضية عرضنا لها بالتفصيل عندما عرضنا لعيوب المعاجم القديمة ، ونعتقد بأن الطباعة من جهة ، والترتيب الدقيق من جهة اخرى ، واشراف جهاز فني لغوي متخصص على اخراجه وضبطه من جهة ثالثة ، وحل مشكلة الحركات من جهة رابعة ، وفرز دقيق لمادة المعجم من مواد المعاجم القديمة من جهة خامسة . ربما تقلل من التصحيف او تلغيه في المعجم المعاصر .

عاشراً : المواد العلمية والمصطلحات .

ويرتبط بهذه القضية المنهجية العلمية ربط التعريفات بتطور العلوم وخصائصها . وربما كانت القضية ذات شقين : الاول هو ايراد مواد علمية تماماً كما اوردنا اعلاماً لها صلة بالمادة الاشتقاقية مع عدم التوسع في التعريف والشرح . والثاني هو موقع المصطلحات العلمية الكثيرة التي واكبت النهضة العلمية المعاصرة ؟ ربما ذهب بعضنا الى ضرورة ايرادها موجزة التعريف في المعجم اللغوي لربط تلك التعريفات بتطور العلوم وخصائصها . وربما ذهب اخرون الى ان معاجم خاصة قد خصصت لها فلا داعي لذكرها . وربما مال فريق ثالث الى ضرورة وجودها موجزة في معجم اللغة ، ومفصلة في المعاجم العلمية الخاصة . ونحن نميل الى الرأي الثالث .

وثمة قضية اخرى متصلة بهذا ، وهي تحديد المادة العلمية والمصطلح ، ولعل مجامع اللغة العربية والمكتب الدائم للتعريب والجامعات تستطيع حسم هذه المشكلة وتحديد معالمها واسس حلها .

حادي عشر : حجم اللغة العربية القديمة (الكلاسيكية) فيه :

وأول مشكلة تطالعنا هي اين يقف حد هذه اللغة ؟ العصر الاموي

ام العباسي واي عباسي نعني ؟ ولقد عرضنا للمادة اللغوية في المعاجم ومصادرها ، وقررنا ان اللغة كائن حي متطور ، وهذا المعجم وعاء تلك اللغة التي يرتبها ويحفظها ويرصدها . ومن هنا فإن المعجم ينبغي ان يكون متطوراً ، وان يتابعه جهاز خاص ، فما هو معاصر الان سيبدو قديماً بعد قرن وربما بعد سنوات . ويجب ان يرفد المعجم كل جديد في اللغة اشتقاقاً او قياساً او تعريباً او ارتجالاً . ولذا فإن واضعي المعجم ، ملتزمون بتضمينه كل مادة لغوية يستوثقون من وجودها مستعملة في اللغة .

وتبقى مشكلة المهمل من اللغة او المشترك او المرادف او التضاد . وبالرغم من تحامل كثيرين من واضعي المعاجم الحديثة على هذه الانواع ومطالبتهم بحذفها ، فإن حذفها بدون وعي مسبق لتلك الالفاظ ، ونسبة وجودها في الاستعمال ، والتأكد من عدم تصحيفها فيه خطورة ، لأنه يحرم المعجم من مواد اساسية فيه . ان المعجم ينبغي ان يستوعب الفاظ اللغة التي ثبت استعمالها في عصر من العصور جميعها . لاننا ان حرمنا معاجمنا من الصحيح منها فكيف نفهم تراثنا ؟

ثاني عشر : هل نريدها مقلدة للمعاجم الأوربية ؟

وهذه قضية مثيرة للجدل ، فبينما نجد معظم الذين نقدوا المعاجم العربية القديمة تحدثوا صراحة عن ضرورة الاقتداء بالمعاجم الاوروبية ، والذين بنوا معاجم بنوها على اساس المعاجم الاوروبية ، نجد ثمة اصواتاً تنادي بأن المعجم العربي المعاصر يجب الا يكون نسخة من المعاجم الاوربية لاكثر من سبب لعل اهمها طبيعة كل لغة . ولا ينكر منصف ان المعاجم الاوربية سبقت معاجمنا بخطوات سريعة وانه ينبغي ان نفيد من تجاربهم في الترتيب والاخراج وتنسيق المواد وضبطها وشرحها وتفسيرها ، ولكن في حدود ما تسمح به خصائص لغتنا . والعبء ملقى على علماء اللغة العرب المعاصرين الذين اتصلوا بلغتنا ودرسوها واتصلوا بلغات الغرب وعرفوا

خصائصها اللغوية والصوتية ونحوها وصرفها ودلالاتها . ان التقليد ضار بكل شيء الا التقليد الواعي المدرك لما يفعل ، يقلد اشياء ويرفض اشياء أخرى . فمثلاً ان تجربة معجم اكسفورد مثيرة حقاً ، وهي جديرة بأن تدرس بعناية وتطبق في بعض مراحلها على المعجم اللغوي التاريخي الذي نأمل في اعداده . وان معجم Thesaurus كذلك لجدير بان يقلد في صنع معجم معاصر للمعاني .

وبعد فما المعاجم التي نريدها حقاً ؟ وما العوامل التي تساعد في بناء المعجم العربي المعاصر ؟ وما عناصر هذا المعجم ؟

تلك ثلاثة اسئلة رئيسة ينبغي علينا ان نجيب عنها في نهاية هذا البحث ، ولعله من المناسب ان نستهدي بطرح اسئلة ورد بعضها في ثنايا البحث في صورة تقريرية ، لانها تساعد في بناء المعجم المعاصر .

١ ـ لماذا ينصرف ناشئتنا عن المعاجم العربية ؟
٢ ـ لماذا يجهل المتعلمون استخدام المعاجم ؟
٣ ـ لماذا ألفت المعاجم في وقت مبكر من تاريخنا ؟
٤ ـ ماذا علينا ان نفعل اذا كنا حريصين على ان نستعمل مستوى لغوياً مشتركاً ؟ وما أثره القومي ؟
٥ ـ هل نعاب ان تأثرنا في بناء معاجمنا بمعاجم اللغات الاخرى ؟
٦ ـ هل تؤثر ثقافة مؤلف المعاجم في مادة المعجم نفسه ؟
٧ ـ اذا كانت المعاجم القديمة من صنع افراد ، فهل نسلك الطريق ذاته ؟ ام ان المعجم يحتاج الى فريق ؟
٨ ـ هل تأليف المعجم فن ام صناعة ام هما معاً ؟
٩ ـ هل نطرح جانباً معجمنا القديم حينما نؤلف معجماً معاصراً ؟

ان المعاجم التي نريدها ليست بتصور القدماء ، ولا المحدثين من المشرقيين ، فالقدماء خلطوا بين المعاجم ودوائر المعارف ، فالمعاجم لتفسير الالفاظ ، اما الموسوعات (دوائر المعارف) فهي لوصف الاشياء وتعنى بالاسماء فقط . والمحدثون العرب يريدون التخفف والحذف من غير دراسة او فحص .

وقد نادى بعض الباحثين العرب صراحة كعبد الله العلايلي باعتماد المنهج الاوربي في بناء المعجم العربي المعاصر . وحقيقة الامر ـ كما يرى الدكتور رشاد الحمزاوي ـ انها تقلد المعاجم الاوربية تقليداً اعمى من غير تمييز بين خصائص اللغتين ، ويعلل ذلك بأنهم لم ينظروا الى القضية نظرة ألسنية عصرية عامة يكون اساسها ضبط عناصر المعجم من ذلك .

أما المعاجم التي نريدها فهي ، كما ذكرنا في موضع آخر من البحث ، كثيرة للتخلص من المعاجم العامة المفردة ، ولنقوم بوضع معاجم متخصصة يكون لكل مستخدموه وطبقته التي تفيد منه ويلزمها . أما المعاجم فهي :

١ ـ المعجم المادي : ويبحث على سنة المعاجم .
٢ ـ المعجم العلمي : ويبحث في المصطلحات .
٣ ـ المعجم الاصطلاحي : وهو على نسق كليات أبي البقاء والتعريفات للجرجاني .
٤ ـ المعجم التاريخي : ويبحث في نشوء المادة وتطوراتها الاستعمالية .
٥ ـ المعجم العلمي : ويضمها جميعاً باختصار ، ويمكن أن يسمى (الموسوعة اللغوية)
٦ ـ معجم الجيب : صغير الحجم ، مختصر .
٧ ـ المعجم الوسيط : على غرار المعجم الوسيط الحالي .
٨ ـ المعاجم الثنائية اللغة .

٩ ـ معاجم لكبار الأدباء : يرصد كل معجم مفردات واستعمالات ذلك الأديب ليكون ذا فائدة للمتعلمين .

١٠ ـ معجم المعاني .

١١ ـ معجم للاعلام أو معاجم .

١٢ ـ معاجم اللهجات .

أما إذا انتقلنا إلى العوامل التي تساعد في بناء المعجم العربي ، فإنني ألخصها بما يلي :

١ ـ إدراك أن تأليف المعاجم صناعة وفن ، وصناعة بالدرجة الأولى ، كما يقول الدكتور علي القاسمي[١٩] ، وإن الصناعة المعجمية فرع من فروع علم اللغة التطبيقي .

وإن خطأ المعجميين أنهم ظلوا ينظرون إلى صناعتها على أنها فن لا يتفق ومناهج البحث الموضوعية التي ينتهجها علم اللغة الحديث ، وآثروا الاعتماد على التقاليد المعجمية ، والتطبيقات المألوفة . والدقة في ترتيب المواد ، وتنسيق المواد وضبطها ، والجهد في توضيح المواد بالأمثلة الدقيقة والرسوم المعبرة ، وإتقان الإخراج من طباعة وحسن مظهر ، ومواد جديدة تفي بمتطلبات مختلف العلوم والفنون باتباع قواعد سليمة ، وأن تضم تعريفات علمية صحيحة ، وتستبعد الأخطاء والأوهام والتصحيفات ومجانبة الدقة في التعريف . كل هذا يعني شيئاً واحداً أن يكون في مستوى الصناعة التي عناها سبحانه وتعالى ، في قوله «صنع الله الذي أتقن كل شيء»[٢٠] .

---

١٩ ـ علي القاسمي ، علم اللغة وصناعة المعاجم ، مجلة الدارة ، العدد ٤ ، السنة الثالثة (يناير ١٩٧٨) ، ص ٣١ .

٢٠ ـ سورة النمل آية ٢٧ .

٢ ـ عنصر الزمن : فإن معجم أكسفورد الذي يطالب بعضنا بأن يكون الأنموذج استغرق إنجازه سبعين عاماً ، وضم أكثر من ثلاثة ملايين ونصف مليون شاهد لغوي ، ووزع الجهد على ألف وثلاثمائة قارىء لفرز مادته من مصادرها ، وقد قرأ هؤلاء لخمسمائة مؤلف ، وخصص ثلاثون دارساً لترتيب المادة فقط . وهذا المعجم هو ما نسميه المعجم التاريخي ونسعى إلى تأليفه ، أي أننا ينبغي أن نخطط لفترة طويلة يستغرقها عمل هذا المعجم .

٣ ـ الكادر البشري : ولا نعني أي كادر بل نعني كادراً جاداً واعياً على درجة عالية من إدراك اللغة والإحساس بها . ويرتبط به جهاز مركزي يتولى توزيع هذا الكادر على جوانب العمل المختلفة ، لتغطية العصور والألوان المختلفة للثقافة . وهنا يأتي دور مجامع اللغة العربية المنتشرة في وطننا والجامعات ومراكز البحوث وما أكثرها . إن كل هؤلاء مدعوون إلى التكاتف لوضع معاجمنا المعاصرة وبخاصة المعجم التاريخي الذي نصت المادة الثانية من مرسوم إنشاء مجمع اللغة المصري (آنذاك) ١٩٣٢ على أن من أهداف المجمع وضع المعجم اللغوي التاريخي وذلك قبل نصف قرن أو يزيد ، وما زال حلماً يراودنا جميعاً .

٤ ـ توفير المال اللازم .

٥ ـ أن تقوم الجامعات والمراكز المخصصة للبحوث ومجامع اللغة العربية بتنسيق شامل لفرز التراث اللغوي التراثي والأدبي والفكري وكذا المعاصر منه وذلك وفق خطة مرسومة ومبنية على أسس علمية مدروسة .

٦ ـ أن نفيد من تجربة من سبقنا إلى صناعة المعاجم ، ولكن مع إدراك للفروق بين لغة ولغة أخرى لا سيما أن لغتنا تنتمي إلى فصيلة لغوية مختلفة عن فصيلة اللغات الاوربية .

وينتهي بنا المطاف في البحث إلى محاولة تحديد عناصر المعجم الحديث أو المعاجم التي نريدها موفية بمتطلباتنا الحضارية والفكرية . وقد وضع الدكتور رشاد الحمزاوي عناصر ارتآها أساسية في بناء معجم معاصر ، وسنحاول عرضها وشرحها والإضافة كلما وجدنا ذلك ضرورياً . وهذه هي عناصر المعجم المعاصر .

١ . عدد الكلمات : ويتوقف عددها على مستخدم هذا المعجم أو ذاك وهي تختلف من حالة إلى أخرى ، فمعجم الطلاب يختلف عدد كلماته عن معجم الباحثين ، وهذا يختلف عن معجم أبناء مهنة معينة ، أو فئة معينة . والمعجم التاريخي مختلف كذلك . وقد آن لنا أن لا ندع الأمور في لغتنا تراكمية لا ضوابط لها . ويتم ذلك باجراء الدراسات والإحصائيات والفرز الميداني ، ولدينا الحاسب الالكتروني وكل معطيات التقنية الحديثة ، كما أن لدينا مراكز البحوث والجامعات . فمفردات أي معجم يحددها المستهلك دائماً .

٢ . اختيار الكلمات : كان مما أخذ على المعاجم القديمة والحديثة أنها حوت كل شيء وأحياناً ينقصها الكثير . ولذا لا بد في بناء المعجم المعاصر من اعتبار مكانة أنماط كثيرة من الكلمات وتحديد موقعها في المعجم أو عدمه ، ومن هذه الأنماط والفئات :

الكلمات العادية الدارجة ـ الكلمات العلمية ـ الكلمات الاقليمية ـ الكلمات الأجنبية (المعرب والمولد والدخيل) ـ الكلمات الشعبية والملحونة ـ الكلمات النابية ـ الحوشي والغريب .

ولا نظن أن معجماً سيضمها جميعاً إلا المعجم التاريخي ، أما باقي المعاجم فسيتضمن نوعاً أو أكثر منها ثم يرفض البقية . وفرز هذه الفئات يتم بوساطة مختصين وليس كما اتفق ، فهناك مؤسسات معنية بالمعرب والمولد والدخيل ، وهي التي تحدده ، وكذا بالكلمات الشعبية

والملحونة ، وتملك ردها إلى أصولها الفصيحة وقل مثل ذلك في النابية والحوشي والكلمات العلمية والدارجة . . . الخ .
وفي وطننا العربي هيئات ومؤسسات كثيرة معنية بهذا كالمكتب الدائم لتنسيق التعريب والمجامع اللغوية ومراكز التراث الشعبي والمراكز العلمية وغيرها .

٣ . الترتيب : وقد تحدثنا في ذلك كثيراً في ثنايا البحث ، ولعل النظام الأبجدي ومراعاة أوائل الكلمات هو أفضلها مع مراعاة الحرفين الثاني والثالث . كما قلنا أن إبقاء الكلمات ضمن الأسرة الواحدة (الأصل الاشتقاقي) أفضل وأنفع في لغتنا العربية ، على أن يكون ذلك مشروطاً بنظام شكلي معين لإبراز الكلمات بحروف مخالفة أو بلون مخالف أو بين قوسين ليتسنى لمستخدم المعجم الاهتداء إلى ما يريد بسهولة ويسر . وربما كان من المفيد جعل مادة المعجم في عمودين لأن ذلك يختصر حجم السطر إلى النصف ويجعل بالإمكان وضع كل مادة في سطر مما يعين مستخدم المعجم .

٤ . التعريف وترتيب المعاني : وقد تناولنا ذلك في ثنايا هذا البحث ويتصل ذلك باتباع نسق معين في ايراد المادة وبأي نبدأ بالأفعال أو الأسماء ؟ ثم هل نأتي على ذكر المشتقات كلها أو نكتفي بما هو مستخدم وله شواهد لغوية ؟ ويتصل ذلك أيضاً بما عيب على المعاجم من قصور في إيراد المعاني أو تفسير المواد بما يجعل فهم مدلولها مستغلقاً على القارىء ، أو تعريفها بشيء عام لا طائل تحته . وكذا ينبغي التحديد في المادة باضافة الاستعمالات المجازية والاصطلاحية للكلمة بحيث يجد الباحث ومستخدم المعجم ضالته في المعجم . وتحديث المادة أيضاً مطلوب فلا نتحدث عن مدلول كلمة كما كان قبل عدة قرون ، ونحن نعرف أن هذا المعنى أصبح لاغياً فاسداً وقد ثبت بطلانه علمياً . وهذا كله يتطلب

جهداً ليس بقليل ، كما يتطلب تعاوناً بين أكثر من جهة علمية للوصول إلى الغاية المنشودة . ومما يتوافر هنا هو تضارب المعاجم القديمة في تفسير بعض الكلمات ومدلولاتها وهنا يأتي دور صانع المعجم في مناقشة ذلك وعدم وضع أية مادة إلا بعد الوصول إلى قرار سليم بشأنها بدلاً من حشو المعاجم بمختلف الآراء فيتضخم المعجم ويثير بلبلة عند مستخدمه .

٥ . الاستشهاد : لا يكون المعجم مفيداً إلا إذا تضمن قدراً من الاستشهاد . وهذا القدر من الشواهد يتوقف على مستخدم المعجم والهدف الذي من أجله وضع ، فيكون الاستشهاد كثيراً كلما ازداد عدد كلمات المعجم . وأكثر المعاجم حاجة الى الاستشهاد الكثير هي المعاجم المتخصصة والمعجم اللغوي التاريخي . لأن مدلول اللفظة لا يكون واضحاً إلا بالشاهد أو الشواهد . ولا نستطيع معرفة التطور الدلالي إلا من خلال الشواهد . وهذه الشواهد ينبغي أن تكون منوعة شعراً ونثراً ومن عصور مختلفة ولأدباء وشعراء مشهورين ومغمورين . وثمة أمر يتصل بالشواهد هو وضعها في المعجم ، والرأي عندي أن تكتب بشكل واضح بارز ربما بين قوسين أو في بداية سطر أو بلون مخالف أو ببنط مخالف ليسهل على مستخدم المعجم الإفادة منها .

٦ . أصول الكلمات وتاريخها : وذلك ما عرضنا له عند حديثنا على تتبع أصول الكلمات وما طرأ عليها من توليد واشتقاق أو من تبدل في مدلولاتها عبر العصور ولدى الكتاب والشعراء . وهذا التتبع يفيدنا أيضاً في تحديد الأصيل من الدخيل في اللغة ، ومتى تم ذلك ؟ ولماذا ؟ ولعله يفيدنا أيضاً في رصد الانعطافات الثقافية والحضارية . ومن الواضح أن حجم التوسع في هذا يعتمد على نوع المعجم الذي نصنعه وغرضه والفئة المستخدمة له . ويكون في أوسع صوره وأشملها في

المعجم اللغوي التاريخي . وفي أضيق صوره في المعجم المدرسي الطلابي .

٧ . رسم الكلمات وإملاؤها : وهذا العنصر ضروري ، وإن بدا غير ذلك ، بسبب أن لغتنا العربية من أكثر اللغات التي يتشابه فيها الرسم مع النطق إلى درجة كبيرة عدا بعض الشواذ عن هذه القاعدة . ولعلنا لا نختلف في أن كلمة (الرحمن) ترسم على النحو السابق ونحو آخر هو (الرحمان) . وربما كان للرسم العثماني للمصحف دخل في بعض الاختلاف من قطر إلى آخر . وكذلك فإن بعضنا يرسم كلمة (موسيقى) على نحو آخر هو (موسيقا) . وبالرغم من ضيق حجم الاختلاف إلا أن المعجم المعاصر ينبغي أن يوحد رسم الكلمات كلها وطريقة املائها .

٨ . النطق بها نطقاً صوتياً : وهذا ما قصرت عنه معاجمنا القديمة والحديثة حتى الآن وإن بدت شذرات هنا وهناك . وهذا ما يجب أن يهتم به المعجم المعاصر حتى يلحق بركب المعاجم العصرية الأخرى في اللغات غير العربية . ويفيد كذلك أبناء غير العربية في تعلم اللغة والإفادة من معاجمها . ويحتاج هذا العصر إلى معرفة واضعه بعلوم الألسنة المعاصرة معرفة واسعة ، كما يحتاج إلى دراسة في اختلاف لهجات العربية وخصائص اللغة العربية أيضاً . ولعل غيري يفي هذا العنصر حقه ممن هو أدرى مني به وأوسع علماً . فعلم اللغة الحديث لا يكاد ينفصل عن صناعة المعاجم ، بل إن صناعة المعاجم تعتمد عليه اعتماداً كبيراً .

٩ . الملاحظات النحوية : يخطىء من يتوهم أن المعجم يعالج مفردات منبتة عن الاستعمال اللغوي ، بل إن المفردات لا تتبين دلالاتها المختلفة واستعمالاتها إلا من خلال الاستخدام اللغوي . ويرتبط الاستخدام بالكثير من القضايا النحوية والصرفية أيضاً . ولم تخل المعاجم اللغوية

القديمة من هذا الجانب ، ولكن التأكيد عليه والتوسع فيه ضروري وبخاصة في المعاجم الشاملة الموسعة . ولعل ابن منظور حينما سمى معجمه «لسان العرب» كان يعي هذه الحقيقة تماماً . ولكن المعالجة كانت عفوية غير منضبطة بضوابط وقواعد تجعل الأمر متسقاً ، فطوراً يوسع ، وأحياناً كثيرة لا يكاد يفطن إلى ذلك . إن كثيراً من مفردات لغتنا لا ترد إلاّ في صورة معينة من الاستعمال أو في استعمالات معينة ، فينبغي أن ينبه إليها بايرادها وأن يلفت النظر إلى تلك الاستعمالات .

ملاحق البحث

١ ـ المعاجم اللغوية العربية القديمة

٢ ـ معاجم علمية قديمة

٣ ـ معاجم لغوية حديثة

٤ ـ معاجم اعلام واماكن حديثة

٥ ـ معاجم علمية وفنية حديثة

٦ ـ دراسات حديثة خاصة بالمعاجم :

أ ـ الكتب

ب ـ البحوث

١ ـ المعاجم العربية القديمة المطبوعة

المعجم	المؤلف
العين	الخليل بن أحمد، (١٠٠ ـ ١٧٠ هـ)
الغريب المصنف	ابن سلام، القاسم، أبو عبيد، (١٥٧ ـ ٢٢٤ هـ)
الألفاظ	ابن السكيت ، يعقوب بن اسحق، (١٨٦ ـ ٢٤٤ هـ)
الجيم	الهروي ، شمر بن حمدوية ، أبو عمرو، (ت ٢٥٥ هـ)
المنجد	كراع النمل ، على بن الحسن الهنائي، (ت بعد ٣٠٩ هـ)
الجمهرة	ابن دريد ، على بن الحسن الأزدي، (٢٢٣ ـ ٣٢١ هـ)
ديوان الأدب	الفارابي ، اسحق بن ابراهيم، (ت ٣٥٠ هـ)
البارع	القالي ، اسماعيل بن القاسم، (٢٨٨ ـ ٣٥٦ هـ)
تهذيب اللغة	الأزهري ، محمد بن أحمد، (٢٨٢ ـ ٢٧١ هـ)
المحيط	الصاحب بن عباد، (٣٢٦ ـ ٣٨٥ هـ)
الصحاح	الجوهري ، اسماعيل بن حماد، (ت ٣٩٣ هـ)
مقاييس اللغة	ابن فارس ، أحمد بن زكريا، (٣٢٩ ـ ٣٩٥ هـ)
المجمل	ابن فارس ، أحمد بن زكريا، (٣٢٩ ـ ٣٩٥ هـ)
مبادىء اللغة	الاسكافي ، محمد بن عبد الله، (ت ٤٢٠ هـ)
المحكم	ابن سيده ، على بن اسماعيل، (٣٩٨ـ ٤٥٨ هـ)

المخصص	ابن سيده ، علي بن اسماعيل، (٣٩٨ ـ ٤٥٨ هـ)
أساس البلاغة	الزمخشري ، محمود بن عمر، (٤٦٧ ـ ٥٣٨ هـ)
العباب	الصاغاني ، الحسن بن محمد، (٥٥٧ ـ ٦٥٠ هـ)
التكملة والذيل	الصاغاني ، الحسن بن محمد، (٥٥٧ ـ ٦٥٠ هـ)
مختار الصحاح	الرازي ، زين الدين محمد، (ت بعد ٦٦٦ هـ)
لسان العرب	ابن منظور ، محمد بن مكرم، (٦٣٠ ـ ٧١١ هـ)
المصباح المنير	الفيومي ، أحمد بن محمد، (ت ٧٧٠ هـ)
القاموس المحيط	الفيرزو ابادي ، مجد الدين محمد، (٧٢٩ ـ ٨١٧ هـ)
تاج العروس	الزبيدي ، مرتضى محمد بن محمد، (١١٤٥ ـ ١٢٠٥ هـ)
المعجم الكبير	الطبراني
غوامض الصحاح	الصفدي
خلق الانسان	محمد بن عبد الرحمن
فقه اللغة	الثعالبي
لسان العرب	ابن منظور (ترتيب حديث حسب الحرف الأول)

٢ ـ معاجم علمية قديمة

١ ـ الخوارزمي ، أبو عبد الله محمد بن أحمد بن يوسف (ت ٣٨٧ هـ) مفاتيح العلوم ، مراجعة وتعليق : محمد كمال الأدهمي مصر ـ ١٩٣٠ م .

٢ ـ التهانوي ، محمد علي الفاروقي (القرن الثاني عشر الهجري) كشاف اصطلاحات الفنون، تحقيق : لطفي عبد البديع (ش) ومراجعة : أمين الخولي ، القاهرة ـ وزارة الثقافة ـ ١٩٦٣م ـ ثلاثة مجلدات . طبعة أخرى : كلكتا ـ الهند ـ ١٨٦١ م .

٣ ـ السكاكي ، أبو يعقوب يوسف ، مفتاح العلوم ، القاهرة ـ ١٩٣٧م .

٤ ـ الكفوي ، أبو البقاء أيوب بن موسى الحسيني،الكليات : معجم في المصطلحات والفروق اللغوية، تحقيق : عدنان درويش + محمد المصري . وزارة الثقافة ١٩٨١ ط ٢ ـ ص ٤٤٦ + ٤٣١ ـ دمشق ـ جزءان .

٣ ـ معاجم لغوية حديثة

١ ، ٢ ـ البستاني ، بطرس

١ ـ قطر المحيط (وهو مختصر محيط المحيط) بيروت ـ ١٨٧٠م ـ مجلدان .

٢ ـ محيط المحيط (مرتب على حروف المعجم باعتبار الحروف الأول) بيروت ـ ١٨٧٠م .

٣ ـ تيمور، أحمد، تصحيح القاموس المحيط. في مجلدين. القاهرة، المطبعة السلفية ، ١٩٢٤ .

٤ ـ رضا ، الشيخ أحمد ، معجم متن اللغة ، (موسوعة لغوية حديثة) بيروت ـ ١٩٥٨م ـ ٥ مجلدات ـ مكتبة دارة الحياة .

٥ ـ الزاوي ، الطاهر أحمد ، مختار القاموس : (مرتب على طريقة مختار الصحاح) القاهرة ١٩٦٤م ـ ٦٧٧ ص .

٦ ـ الشدياق ، أحمد فارس ، الجاسوس على القاموس ، القسطنطينية ـ مطبعة الجوائب ـ ١٢٩٩ هـ ـ ٦٩٠ ص .

٧ ـ الشرتوني ، سعيد ، أقرب الموارد في فصيح العربية والشوارد وذيله، بيروت ـ مطبعة مرسلي اليسوعية ـ (١٨٨٩ ـ ١٨٩٣م) ، ٣ مجلدات (١٠٥٩ ص ، الذيل ٥٤٥ ص) الفه على نسق محيط المحيط في مجلدين ، والمستدرك في جزء ثالث .

٨ ـ الطرابلسي، الطاهر أحمد الزاوي ، ترتيب القاموس المحيط على أوائل الكلمات) ١٩٥٩ م ـ ٤ مجلدات .

٩ ـ خياط ، يوسف ، لسان العرب المحيط بيروت ـ ١٩٦٨ ـ ثلاثة مجلدات .

١٠ ـ عبد الحميد ، محمد محيى الدين ، المختار من صحاح اللغة ، القاهرة ـ ١٩٣٤ م ـ مجلد واحد .

١١ ـ العلايلي ، عبد الله ، المعجم (صدرت منه بعض الأجزاء من حرف الألف ، من أكبر المعاجم العربية الحديثة) بيروت ـ ١٩٥٤ .
١٢ ـ فيشر ، المعجم اللغوي التاريخي (الجزء الأول منه) ١٩٦٨م يحتوي على مقدمة نفيسة في المعاجم العربية وتطورها وما يلاحظ عليها .
١٣ ـ الكرملي ، انستاس ، المعجم المساعد (اشتغل به منذ ١٨٨٧م حتى سنة وفاته) بغداد ـ صدر منه مجلدان ـ ١٩٧٢ ـ ١٩٧٦ ـ ٤١٢ ص ، ٣٥٤ ص . تحقيق : كوركيس عواد وعبد الحميد العلوجي ـ عن وزارة الثقافة والاعلام .
١٤ ـ المعجم الكبير الجزء الأول مطبعة دار الكتب ـ ١٩٥٦م ـ ٧٠٠ ص حرف الهمزة .

١٥ ـ المعجم الوسيط ، القاهرة ـ ١٩٦٠م ـ مجلدان .
١٦ ـ آل ناصر الدين ، الأمير أمين ، الرافد ، بيروت .
١٧ ـ بروفنسال : معجم اللغة العربية المستعملة في القرن العشرين ، القسم الأول عربي ـ فرنسي الرباط ١٩٤٢ .
١٨ ـ التليسي ، خليفة : قاموس ايطالي ـ عربي ، الدار العربية للكتاب ، تونس ، ١٩٨٥ .

١٩ ـ التونجي ، محمد : المعجم الذهبي : فارسي ـ عربي ، بيروت ، دار العلم للملايين ١٩٦٩ .
٢٠ ـ جلو ، بكر توبلو وخير الدين كرمان : القاموس الجديد ، استنبول ، ١٩٦٧ .
٢١ ـ السامرائي ، ابراهيم : التكملة للمعاجم العربية من الألفاظ العباسية ، عمان ، ١٩٧٦ .
٢٢ ـ السطل ، وجيهة : التأليف من خلال معاجم المعاني : موسوعة لغوية دمشق ، دار الحكمة ، ١٩٧٦ .

٢٣ ـ شربونو ، أوغست : قاموس عربي ـ فرنسي (اللغة الكتابية) ، مكتبة لبنان ، ١٩٧٣ .

٢٤ ـ شوكت ، محمد : معجم عربي ـ تركي ـ فارسي ، استنبول ١٩٦٧ .

٢٥ ـ ضباعي ، م : قاموس الأفعال العبرية : عبري ـ عربي ، بيروت ، مكتبة لبنان ، ١٩٧٥ .

٢٦ ـ عمر ، أحمد مختار : معجم القراءات القرآنية ، جامعة الكويت ، ١٩٨٥ .

٢٧ ـ الشريف ، قاسم عون : قاموس اللهجات العامية في السودان ، الخرطوم ، ١٩٧٢ .

٢٨ ـ كاتالاجو ، يوسف : قاموس انجليزي ـ عربي ، لندن ، ط ٢ : ١٨٧٣ .

٢٩ ـ كيرانوي ، وحيد الزمان : القاموس الجديد ، أردو ـ عربي ، ديوبند ، ١٩٦٨ .

٣٠ ـ محسن ، حسن
معجم الألفاظ المفسرة في كتاب الأغاني ، وزارة الاعلام ، الكويت ، ١٩٨٧ .

٣١ ـ مدنية ، معن زلفو
قاموس عربي ـ انجليزي للغة الفصحى المعاصرة ، نيويورك ، ١٩٧٣ .

٣٢ ـ معجم ألفاظ القرآن الكريم : مجمع اللغة العربية بالقاهرة .

٣٣ ـ موللە ، هـ. ل. وولتز : معجم الضمان : عربي ـ انجليزي ـ فرنسي ، دار النهار ، بيروت ، ١٩٧١ .

٣٤ ـ بن هادية ، علي ورفاقه : القاموس الجديد للطلاب ، تونس ، ١٩٧٩ .

٣٥ ـ واهرموند ، أدولف : قاموس عربي ـ نمساوي ، النمسا ١٩٧٠ .

٣٦ ـ اليسوعي ، رفائيل نخلة : غرائب اللغة العربية ، بيروت ، ١٩٥٤ .

٣٧ ـ عبد الرحمن ، عفيف : معجم الأمثال العربية القديمة ، الرياض ، دار العلوم ، ١٩٨٤ .
٣٨ ـ عبد العال ، عبد المنعم : معجم شمال المغرب : تطوان وما حولها ، القاهرة ، ١٩٦٨ .

٤ ـ معجم اعلام وأماكن ونباتات وحيوانات

١ ـ الاميني ، محمد هادي ، معجم رجال الفكر والادب في النجف خلال ألف عام ، النجف ـ ١٩٦٨ .
٢ ـ بهجت، علي ، قاموس الأمكنة والبقاع التي ورد ذكرها في كتب الفتوح . مرتبة على حروف المعجم ، القاهرة ـ ١٩٠٦ م .
٣ ـ الدمياطي ، محمود مصطفى ، معجم اسماء النباتات الواردة في تاج العروس القاهرة ـ ١٩٦٥ م .
٤ ـ الدويني ، عطا الله وحلمي بشاي ـ دليل مصطلحات علم الحيوان القاهرة ـ ١٩٥٨ م .
٥ ـ رمزي ، محمد ـ القاموس الجغرافي للبلاد المصرية من عهد قدماء المصريين القاهرة ، ١٩٤٥ ـ ١٩٦٨ ، في ستة مجلدات .
٦ ـ زمباور ـ معجم الأنساب والأشراف الحاكمة في التاريخ الاسلامي ، ترجمة عدد من الاساتذة ، القاهرة ـ ١٩٥١ ـ في جزءين .
٧ ـ العاني ـ سامي مكي ـ معجم ألقاب الشعراء ، النجف الأشرف ، ١٩٧١ ، ساعد المجمع العلمي العراقي على نشره .
٨ ـ عيسى ، أحمد ـ معجم أسماء النباتات : ٤ لغات ، القاهرة ـ ١٣٤٩ هـ (١٩٣٢ م) .
٩ ـ الفاسي ، عبد الحفيظ ـ معجم الشيوخ الرباط ـ ١٩٣١ ـ في جزءين .
١٠ ـ فريحة ، أنيس ـ معجم أسماء المدن والقرى اللبنانية وتفسير معانيها : دراسة لغوية بيروت ـ مكتبة لبنان ـ ط ٢ : ١٩٧٢ م ـ ١٨٩ ص .

١١ ـ الهلالي ، عبد الرزاق ـ معجم العراق ـ بيروت ـ ١٩٥٦ م ـ في جزءين .
١٢ ـ آل ياسين ، محمد حسن : معجم النبات والزراعة جـ ١ ، المجمع العلمي العراقي ١٩٨٦ .
١٣ ـ ادلبي ، محمد علي، ومحمد عوام : فهرس الاعلام والمترجمين في طبقات ابن سعد ، بيروت ، الشركة المتحدة .
١٤ ـ الأشقر ، عرفان عبد الباقي : معجم شعراء أساس البلاغة ، مجلة مجمع اللغة العربية الاردني ، الأعداد ٣٠ ، ٣١ ، ٣٢ .
١٥ ـ الذهبي : معجم القراء الكبار ، بيروت ، الشركة المتحدة .
١٦ ـ الصفار ، ابتسام : معجم الدراسات القرآنية ، مجلة المورد ، بغداد ، مجلة ١١ (١٩٨٢) .
١٧ ـ عبد الرحمن ، عفيف : معجم الشعراء الجاهليين والمخضرمين ، دار العلوم ، الرياض ، ١٩٨٣ .
١٨ ـ عبده ، سعد سليمان : معجم الأسماء الجغرافية على خرائط السعودية ، جامعة الملك سعود ، ١٩٨٧ .
١٩ ـ عمايرة ، خليل ، وأحمد أبو الهيجاء فهارس لسان العرب ، مؤسسة الرسالة ، بيروت ، ١٩٨٧ .
٢٠ ـ محفوظ ، حسين علي ، معجم أسماء الخيل ، مخطوط لدى المؤلف .
٢١ ـ المزي ، جمال الدين أبو الحجاج ، تهذيب الكمال في أسماء الرجال دمشق ، دار المأمون للتراث ، ١٩٨١ .
٢٢ ـ المعري ، أبو المحاسن التنوخي ، تاريخ العلماء النحويين من البصريين والكوفيين وغيرهم . تحقيق عبد الفتاح الحلو ، جامعة الامام محمد بن سعود ، الرياض .
٢٣ ـ المنجد ، صلاح الدين ، معجم ما ألف عن الرسول (ﷺ) دار الكتاب الجديد ، بيروت .

٢٤ ـ نبهان، عبد الاله ، من معجم البلدان والبلدان الفلسطينية، جزءان دمشق ، وزارة الثقافة ، ١٩٨٢ .
٢٥ ـ الورد ، باقر أمين، معجم العلماء العرب جـ ١ بغداد، مطبعة النجوم.

٥ ـ معاجم علمية وفنية

١ ـ ابراهيم جاد ، قاموس المصطلحات القانونية والادارية والتجارية الاسكندرية ١٨٩٢ م جزءان .
٢ ـ ادارة التدريب المهني بمصر ، معجم المصطلحات الفنية : انجليزي ـ عربي (٣٥ الف مصطلح في العلوم المختلفة) القاهرة ـ ١٩٦٢ .
٣ ـ ارمناك ، بديفيان ، المعجم المصور لاسماء النباتات القاهرة ١٩٣٦ .
٤ ـ امين ، احمد ، قاموس العادات والتقاليد والتعابير المصرية القاهرة ـ ١٩٥٣ ـ ٤٨٨ ص .
٥ ـ البنهادي ، محمد امين ، معجم المصطلحات المكتبية : انجليزي عربي القاهرة دار الفكر العربي ـ ١٩٧٠ م ـ ١٢٩ ص .
٦ ـ جاد ، حسين (ش) ، قاموس الاصطلاحات والالفاظ القانونية : فرنسي ـ عربي القاهرة ـ ١٩٥٥ .
٧ ـ جرداق ، منصور ، المصطلحات القانونية في الاجراءات والمحاكمات ، القاهرة .
٨ ـ جلال ، فليب ، قاموس الادارة والقضاء الاسكندرية ـ ١٩٠٠ م ـ في ٨ مجلدات (٥ عربية و٣ فرنسية) .
٩ ـ جمال الدين ، احمد ، المصطلحات القانونية في الاجراءات والمحاكمات القاهرة .
١٠ ـ جواد ، مصطفى (ش) ، المصطلحات العلمية التي اخرجها المجمع العلمي العراقي بغداد .
١١ ـ الجواري ، احمد عبد الستار ، مصطلحات علم الجراحة والتشريح بغداد ـ ١٩٦٨ .

١٢ ـ حتي ، يوسف ، معجم حتي الطبي : انجليزي ـ عربي بيروت ـ مكتبة لبنان ـ ط ٢ : ١٩٧٢ م ٩١٣ ص ، ط ١ : ١٩٦٧ .
١٣ ـ حسن ، عبد اللطيف (ش) ، قاموس المصطلحات والمراسلات التجارية والمالية : عربي ـ انجليزي ـ فرنسي . القاهرة ـ ١٩٥١ .
١٤ ـ الحكيم ، محمد رشدي البقلي ، قاموس طبي : فرنسي ـ عربي باريس ـ ١٨٧٠ م .
١٥ ـ حمادة ، ابراهيم ، معجم المصطلحات الدرامية والمسرحية ، القاهرة ـ ١٩٧١ .
١٦ ـ الحموي ، مأمون ، قاموس المصطلحات الدبلوماسية : انجليزي ـ عربي (٤ الاف مصطلح) بيروت ـ مكتبة خياط ـ ١٩٦٦ م ـ (٢١ ص ، ٥٦ ص) ط ١ : دمشق ـ ١٩٤٩ .
١٧ ـ قاموس المصطلحات للعلاقات الدولية والسياسية : انجليزي ـ عربي بيروت ـ بيروت دار المشرق ـ ١٩٦٨ م ـ ٢١٨ ص .
١٨ ـ خطاب ، محمود شيت (محرر) ، المعجم العسكري الموحد : انجليزي ـ عربي (لجنة توحيد المصطلحات العسكرية للجيوش العربية) القاهرة ـ دار المعارف ـ ١٩٧٠ م ـ ٩٨٣ ص ـ الجزء الاول .
١٩ ـ خطاب ، محمود شيت ، معجم المصطلحات العسكرية في القرآن الكريم ، بيروت ـ دار الفتح ـ (١٩٦٧ ـ ١٩٦٨) ـ مجلدان (٤٧٩ ، ١١٥ ص) .
٢٠ ـ الخطيب أحمد شفيق ، معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية (انجليزي ـ عربي) بيروت ـ مكتبة لبنان ـ ١٩٧١ م ـ ٧٥١ ص .
٢١ ـ الخولي ، محمد علي ، معجم علم اللغة النظري (انجليزي عربي) بيروت ، مكتبة لبنان ، ١٩٨١ م .
٢٢ ـ قاموس التربية (انجليزي عربي) بيروت ، دار العلم للملايين ، ١٩٨٠ م .

٢٣ ـ الدباغ ، عبدالوهاب ، القاموس الجغرافي الجيولوجي : انجليزي ـ عربي بغداد .
٢٤ ـ دوزي ، رينهارت ، المعجم المفصل بأسماء الملابس عند العرب ترجمة : اكرم فاضل ، بغداد ـ وزارة الاعلام ـ ١٩٧١ م ـ ٣٦٢ ص .
٢٥ ـ دياب ، محمد ، معجم الالفاظ الحديثة القاهرة ـ ١٩١٩ م .
٢٦ ـ زكي ، احمد ، موسوعة العلوم العربية القاهرة ـ ١٣٠٨ هـ .
٢٧ ـ ابن سديده الجزائري ، ابن القاسم ، قاموس المصطلحات الشرعية : معجم عربي ـ فرنسي ، الجزائر ـ ١٨٨٥ م .
٢٨ ـ سركيس ، خليل ، معجم اللسان (معجم حربي) القاهرة ـ ١٩٠٩ م .
٢٩ ـ سرى ، حسين فؤاد ، القاموس الجغرافي التاريخي القاهرة ـ ١٩١٢ م .
٣٠ ـ السعران ، حسن ، المصطلح ، قاموس انجليزي ـ عربي للمصطلحات العلمية والفنية بيروت ـ ١٩٦٧ م ـ ٤٥٩ ص ، ١٦ ص .
٣١ ـ السقا ، حسن ، الكلمات التي اقرها المجمع في شؤون الحياة العامة القاهرة ـ ١٩٣٧ م .
٣٢ ـ السكري ، شوقي ، القاموس السياسي والديبلوماسي (١٠ آلاف كلمة) القاهرة ـ ١٩٦٠ م .
٣٣ ـ السيد ، يس عبد ، المراسلات التجارية : معجم عربي ـ انجليزي ـ فرنسي القاهرة ١٩٦٨ .
٣٤ ـ القاموس التجاري : معجم تجاري ـ اقتصادي ـ سياسي ، انجليزي ـ عربي القاهرة ـ ١٩٦٨ م .
٣٥ ـ سيردون ، المصطلحات الفقهية ، الرباط ـ ١٩٣٢ م .

٣٦ ـ الشافعي ، عبد المنعم (مترجم) المعجم الديموغرافي : متعدد اللغات (تأليف مجموعة من العلماء) القاهرة ـ ١٩٦٧ م .
٣٧ ـ الشافعي ، محمد زكي ، دائرة معارف الطب والعلاج المنزلي القاهرة ـ ١٩٥٣ م .
٣٨ ـ شرف ، محمد ، قاموس شرف الطبي : عربي ـ انجليزي القاهرة .
٣٩ ـ الشهابي ، مصطفى ، المصطلحات العلمية في اللغة العربية دمشق ـ ١٩٦٥ م .
٤٠ ـ معجم الالفاظ الزراعية : فرنسي ـ عربي ، القاهرة ـ معهد الدراسات العربية العالمية ـ جامعة الدول العربية ـ ط ٢ : ١٩٥٧ ـ (٦٩٤ ، ٥٦ ص) .
٤١ ـ معجم المصطلحات الحراجية : انجليزي ـ عربي ـ فرنسي دمشق ـ مطبعة الترقي ١٩٦٢ ـ (٢٩٧ ص ، ٥٦ ص) .
٤٢ ـ الشهابي ، يحيى ، معجم المصطلحات الاثرية : فرنسي ـ عربي دمشق ـ مجمع اللغة العربية ـ ١٩٦٧ م ـ (٣٥٢ ص ، ١٠٤ ص) .
٤٣ ـ شيبوب ، خليل ، المعجم القانوني القاهرة ـ ١٩٤٩ م .
٤٤ ـ صمود ، حمادي ، معجم المصطلحات في النقد الحديث تونس ـ مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية ـ ١٩٧٥ م .
٤٥ ـ عاقل ، فاخر ، معجم علم النفس : انجليزي ـ فرنسي ـ عربي بيروت ـ دار العلم للملايين ـ ١٩٧١ م ـ (١٢٣ ص ، ٧٧ ص) .
٤٦ ـ بنعبد الله ، عبد العزيز ، قاموس العظام والدم : انجليزي ـ فرنسي ـ عربي،مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ٩ ج ٢ (١٩٧٢ م) ص ٣٨٥ ـ ٥٢٧ .
٤٧ ـ مشروع معجم التربية والوسائل السمعية البصرية : انجليزي ـ فرنسي ـ عربي ، الدار البيضاء ـ دار الكتاب ـ د . ت ـ ٦٧ ص .
٤٨ ـ معجم الاعلام البشرية والحضارية ، الرباط ـ ١٩٦٩ م .

٤٩ ـ معجم اعلام النساء ، الرباط ـ ١٩٦٩ م .
٥٠ ـ المعجم التاريخي (اهم الاحداث والاعلام والاماكن في المغرب) الرباط ـ ١٩٦٠ .
٥١ ـ معجم الفقه المالكي ، الرباط ـ ١٩٦٧ م .
٥٢ ـ معجم المعاني (خمسة اجزاء) الرباط ـ ١٩٦٩ .
٥٣ ـ عزت ، عبد القادر ، قاموس المصطلحات الاقتصادية والتجارية : فرنسي ـ عربي الاسكندرية ـ ١٩٥٥ م .
٥٤ ـ عصمت ، شفيق ، قاموس الشرطة ، القاهرة ، معهد الدراسات العليا بكلية الشرطة ، ١٩٧٠ م ، ٤٦٣ ص .
٥٥ ـ عطية الله ، احمد ، القاموس السياسي ، القاهرة ـ دار النهضة العربية ـ ط ٣ : ١٩٦٨ ـ ٣ اجزاء في ١٤٤٠ ص ـ ط ١ : ١٩٦٦ م في مجلد واحد .
٥٦ ـ عمر ، حسين ، موسوعة المصطلحات الاقتصادية القاهرة ـ مكتبة القاهرة الحديثة ـ ط ١ : ١٩٦٥ ، ط ٢ : ١٩٦٧ م ـ ٣٢٤ ص .
٥٧ ـ عويضة ، علي محمود ، المعجم الطبي الصيدلي الحديث ، القاهرة ـ دار الفكر العربي ـ ١٩٧٠ م ـ ٢٤٠٤ ص .
٥٨ ـ غالب ، ادوارد ، معجم العلوم الطبية : خمس لغات ، بيروت ـ ١٩٦٦ ـ ٣ مجلدات .
٥٩ ـ غالي ، اميل ، المصطلحات التجارية الاسكندرية ـ ١٩٨٦ م .
٦٠ ـ غليونجي ، بول ، موسوعة العلوم الاسلامية والعلماء المسلمين مصر ، ١٩٨٠ م .
٦١ ـ الفاروقي ، حارث ، معجم المصطلحات القانونية : انجليزي ـ عربي ، بيروت دار الكتاب اللبناني ـ ط ٢ : ١٩٧٠ م ـ ٧٥٨ ص .
٦٢ ـ فانيان ، آ ، تكملات القواميس العربية ، بيروت ـ مكتبة لبنان ـ د . ت ـ ١٩٣ ص .

٦٣ ـ فهمي ، حسن حسين ، المرجع في تعريب المصطلحات العلمية والفنية والهندسية القاهرة ـ ١٩٥٨ .
٦٤ ـ القاسمي ، جمال الدين ، قاموس الصناعة الشامية (معجم تاريخ حضاري اجتماعي مرتب هجائياً) باريس ـ ١٩٦٠ م ـ في مجلدين .
٦٥ ـ القلامي ، معجم الاسر العربية بغداد ـ ١٩٦٠ م .
٦٦ ـ القوات المسلحة في الجمهورية العربية المتحدة ، القاموس العسكري : فرنسي ـ عربي وانجليزي ـ عربي (٤٠ الف كلمة) القاهرة ـ ١٩٦١ م .
٦٧ ـ كاكيا ، بيير ، العريف : معجم في مصطلحات النحو العربي : عربي انجليزي وانجليزي عربي ، بيروت ولندن ـ مكتبة لبنان ولونجمان ـ ١٩٧٣ م ـ (٨٨ ، ١١٠ ص) .
٦٨ ـ الكتاني ، محمد المنتصر ، معجم فقه ابن حزم دمشق ـ ١٩٦٥ م .
٦٩ ـ كحالة ، عمر رضا ، الالفاظ المعربة والموضوعة : عربي ـ انجليزي ـ دمشق ـ ١٩٦٣ .
٧٠ ـ كرم ، يوسف ومراد وهبي ويوسف شلالا ، المصطلحات الفلسفية : فرنسي ـ عربي القاهرة ـ مطبعة كوستابسومس ـ ١٩٦٦ م ـ ١٨٨ ص ، ٢٤ ص .
٧١ ـ كليرفيل ، أ.ل ، معجم المصطلحات الطبية : باربع لغات ترجمة : مرشد خاطر احمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي ـ يحتوي على ١٤٥٠٠ مصطلح دمشق ـ ١٩٥٦ م .
٧٢ ـ الكواكبي ، محمد صلاح الدين ، مصطلحات علمية دمشق ـ ط ٦ : ١٩٥٣ ـ ط ٨ : ١٩٥٩ .
٧٣ ـ اللقاني ، محمد ، قاموس الفضاء : عربي ـ انجليزي القاهرة ـ ١٩٦١ م .
٧٤ ـ ماكن ، ايلي ، دليل المترجمين والمحررين الرباط ـ ١٩٥١ م .

٧٥ ـ محفوظ ، حسين علي ، معجم الموسيقى العربية بغداد ـ ١٩٦٤ م .
٧٦ ـ محمود ، عبد العزيز (ش) معجم المصطلحات العلمية : عربي ـ انجليزي القاهرة ـ ١٩٦١ م .
٧٧ ـ مدكور ، ابراهيم (مراجع) معجم العلوم الاجتماعية ، الهيئة المصرية العامة للتأليف مع منظمة اليونسكو ـ ١٩٧٥ .
٧٨ ـ مرسي ، احمد كامل ، معجم الفن السينمائي ، مصر ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٠ ، ٥٥٨ ص .
٧٩ ـ مرعشلي ، اسامة ، الصحاح في اللغة والعلوم بيروت ـ مجلدان .
٨٠ ـ مصلـح ، عمر ، معجم المصطلحات النفطية ، بيروت ـ دار النهار ـ ١٩٧٠ م .
٨١ ـ مصويع ، سليمان ، قاموس القضاء العثماني ، صيدا ـ ١٩١١ م .
٨٢ ـ النافوسي ، ثانية آل حسين ، مصطلحات عربية في الرياضة العالمية الموصل ـ د . ت .
٨٣ ـ نخلة ، الاب رفائيل اليسوعي ، قاموس المترادفات والمتجانسات ، بيروت ـ ١٩٥٧ م .
٨٤ ـ هدايت ، أحمد ، القاموس القانوني : فرنسي ـ عربي القاهرة ـ ١٩٥٠ م .
٨٥ ـ هني ، مصطفى ، معجم المصطلحات الاقتصادية والتجارية : فرنسي انجليزي ـ عربي ، بيروت ـ مكتبة لبنان ـ ١٩٧٢ م ـ ٣٨٦ ص ـ ٢٤ ص .
٨٦ ـ وجدي ، محمد فريد ، كنز العلوم واللغة ـ مجلد واحد القاهرة ـ ١٣٣٣ هـ .
٨٧ ـ وزارة الزراعة بمصر ، دائرة المعارف الزراعية القاهرة ـ ١٩٦٠ م .
٨٨ ـ وزارة الشؤون الاجتماعية بمصر ، قاموس المصطلحات الاجتماعية القاهرة ١٩٦٠ م .

٨٩ ـ الوهاب ابراهيم اسماعيل ، القاموس القانوني : انجليزي ـ عربي بغداد ـ ط ٢ منقحة وموسعة ـ ١٩٧٢ م ـ ٣٠٩ ص .

٩٠ ـ وهبة ، مجدي ، مجموعة المصطلحات العلمية والفنية والثقافية : انجليزي ـ عربي القاهرة ـ ١٩٦٨ م ـ ١٨٠ ص ، ٧٣ ص .

٩١ ـ قاموس المصطلحات الادبية : انجليزي فرنسي عربي بيروت ـ مكتبة لبنان ـ ١٩٧٤ م ـ ٧٠٣ ص .

٩٢ ـ ياملكي ، بريهان ، معجم مختارات المصطلحات الادبية الانجليزية مع الترجمة العربية : انجليزي ـ عربي ، بغداد ـ جامعة بغداد ـ ١٩٦٦ م ـ ٥٢ ، ٥١ ص .

٩٣ ـ يمين ، الخوري انطوان ، القاموس القضائي والسياسي والتجاري : فرنسي عربي بيروت ـ ١٩٣١ م .

٩٤ ـ تركي ، أحمد رياض وآخرون المعجم العلمي المصور ، القاهرة ، الجامعة الامريكية ، ١٩٦٨ .

٩٥ ـ الجوهري ، محمد ، وحسن الشابي (ترجمة) قاموس مصطلحات الانثولوجيا والفولكلور ، تأليف : ايكه هولتكرانس دار المعارف ، مصر ، ١٩٧٢ .

٩٦ ـ حزين ، ابراهيم وآخرون ، المصطلحات الجغرافية ، القاهرة ، ١٩٦٥ .

٩٧ ـ بن حسين ، زين العابدين ، المعجم في النحو والصرف ، الدار العربية للكتاب ، تونس ، ١٩٨٥ .

٩٨ ـ الحمد ، علي توفيق ويوسف الزعبي ، المعجم الوافي في النحو العربي عمان ، ١٩٨٤ .

٩٩ ـ الحنفي ، عبد المنعم ، موسوعة علم النفس والتحليل النفسي : انجليزي ـ عربي (مجلدان) القاهرة ، مكتبة مدبولي ، ١٩٧٨ .

١٠٠ ـ الخوري ، ميشيل موسى ، معجم المصطلحات العسكرية للقوات الجوية والبرية والبحرية بغداد ، ١٩٤٨ .
١٠١ ـ خياط ، يوسف ، معجم المصطلحات العلمية والفنية بيروت ، دار لسان العرب ، د . ت .
١٠٢ ـ السامرائي ، ابراهيم ، المجموع اللفيف : معجم في المواد اللغوية التاريخية الحضارية ، عمان ، ١٩٨٧ .
١٠٣ ـ السطل ، وجيهة ، التأليف في خلق الانسان من خلال معاجم المعاني : دراسة تاريخية ، موسوعة لغوية . دمشق ، دار الحكمة ، ١٩٧٦ .
١٠٤ ـ السيد ، عبد الحميد ، معجم الأدوات والضمائر في القرآن الكريم مؤسسة الرسالة ، بيروت ، ١٩٨٦ .
١٠٥ ـ سعيدان ، احمد سليم ، قاموس مصطلحات الرياضيات الابتدائية : محاولة تاريخية مجمع اللغة الاردني ، ١٩٨٧ .
١٠٦ ـ الشعبي ، علي شواح ، معجم مصنفات القرآن الكريم الكويت ، دار الرفاعي ، ١٩٨٤ .
١٠٧ ـ شلاش ، هاشم طه ، معجم الافعال المتعدية اللازمة مجلة المورد ، مجلد ١١ ، ١٢ ، ١٣ (١٩٨٢ ، ١٩٨٣ ، ١٩٨٤) .
١٠٨ ـ شيرازي ، نور الدين ، الفاظ أدوية كالكوتا ، ١٩٧٣ .
١٠٩ ـ عبد الحق ، رشيد ، المصطلحات العربية في علم المعلومات المعهد الاعلى للتوثيق ، تونس ، ١٩٨٣ .
١١٠ ـ العزيزي ، روكس ، قاموس العادات واللهجات والاوابد الاردنية (٣ مجلدات) عمان ، دائرة الثقافة والفنون ، ١٩٧٥ .
١١١ ـ غيث ، محمد عاطف ، قاموس علم الاجتماع الهيئة المصرية ، العامة ١٩٧٩ .

١١٢ ـ الفار ، علي محمود ، معجم علم الاجتماع دار المعارف بمصر ، ١٩٧٨ .
١١٣ ـ فوجاق ، نور الدين معجم المصطلحات العربية : عربي ـ تركي أنقرة ، ١٩٧٨ .
١١٤ ـ قمير ، حنا ، معجم الحروف والظروف بيروت ، ١٩٧٢ .
١١٥ ـ كليرفيل ، الكس ، معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات ترجمة مرشد خاطر وآخرين دمشق ، جامعة دمشق ، ١٩٥٦ .
١١٦ ـ اللبدي ، سمير، معجم المصطلحات النحوية والصرفية عمان ، دار الفرقان ، ١٩٨٥ .
١١٧ ـ المجلس الدولي للغة الفرنسية المعجم الزراعي : فرنسي ، انجليزي ، اسباني ، عربي بيروت ، ١٩٨٥ .
١١٨ ـ مجمع اللغة العربية بالقاهرة، معجم الهيدرولوجيا، القاهرة ، ١٩٨٦ .
١١٩ ـ مجمع اللغة العربية بالقاهرة ، معجم المصطلحات الطبية جـ ١ القاهرة ، ١٩٨٦ .
١٢٠ ـ المسدي ، عبد السلام ، قاموس اللسانيات : عربي فرنسي ، فرنسي عربي الدار العربية للكتاب ، ليبيا وتونس ، ١٩٨٤ .
١٢١ ـ مطلوب ، أحمد، معجم المصطلحات البلاغية جـ ١ ـ ٣ المجمع العلمي العراقي ، ١٩٨٣ ـ ١٩٨٦ .
١٢٢ ـ مطلوب ، أحمد ، معجم النقد العربي القديم جـ ١ ـ ٢ ، بغداد ، ١٩٨٦ .
١٢٣ ـ المعروف ، سليم ، القاموس الاعلامي : عربي انجليزي بغداد ، مطبعة الشباب ، ١٩٦٨ .
١٢٤ ـ الملكي ، محمد كاظم ، المعجم الزولوجي الحديث النجف الأشرف ، ١٩٥٧ .

١٢٥ ـ معهد الابحاث والدراسات والتعريب ـ الرباط معجم المصطلحات البنكية والمالية : فرنسي ، عربي الرباط ، ١٩٨٣ .
١٢٦ ـ منظمة الاقطار العربية المصدرة للنفط ـ مصطلحات الطاقة : انجليزي فرنسي عربي الكويت ١٩٨٣ .
١٢٧ ـ المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ،المعجم الطبي الموحد ط ١ : ١٩٧٣ ، بغداد ، ط ٣ : ١٩٨٣ .
١٢٨ ـ المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، المعجم الموحد للمصطلحات العلمية في مراحل التعليم العام دمشق ، ١٩٧٨ .
١٢٩ ـ المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم ، معجم المترولوجيا القانونية : فرنسي ، انجليزي ، عربي عمان ، الاردن ، ١٩٨٣ .
١٣٠ ـ وهبة ، مجدي ، وكامل المهندس ، معجم المصطلحات العربية في اللغة والادب بيروت ، مكتبة لبنان ، ١٩٧٩ .
١٣١ ـ اليونسكو ، قائمة المصطلحات الادارية والمالية : عدة لغات باريس ، ١٩٨٣ .

٦ ـ دراسات حديثة خاصة بالمعاجم

آ ـ الكتب

ـ الأفغاني ، سعيد ، تقرير عن أضرار المنجد والمجد الأدبي ، دمشق ـ ١٩٦٩ .

ـ بكر ، السيد يعقوب ، دراسات مقارنة في المعجم العربي ، بيروت ـ جامعة بيروت العربية ـ ١٩٧٠م ـ ١٦٧ ص .

ـ الخطيب ، عدنان ،

* لغة القانون في الدول العربية ، دمشق ـ ١٩٥٢م .

* المعجم العربي ونظرات في المعجم الوسيط ، مجمع اللغة العربية بدمشق ـ ١٩٦٥م ـ ٢٧٤ ص .

ـ درويش ، عبد الله عبد الفتاح

* المعاجم العربية مع اعتناء خاص بمعجم العين . القاهرة ـ مكتبة الأنجلو المصرية ـ ١٩٥٦م ـ ١٦٥ ص .

* معجم المصطلحات في النقد الحديث

تونس ـ مركز الدراسات والبحوث الاقتصادية والاجتماعية ـ ١٩٧٥م .

ـ أبو الفرج ، محمد أحمد ،

المعاجم اللغوية في ضوء دراسات علم اللغة الحديث ، القاهرة ـ دار النهضة العربية ـ ط ١ : ١٩٦٦ ـ ١٥٠ ص .

ـ القاسمي ، علي ، علم اللغة وصناعة المعاجم ، الرياض ـ جامعة الرياض ـ ١٩٧٥م ـ ٢٧٨ ص .

- القطان ، ابراهيم ، عثرات المنجد في الأدب والعلوم والأعلام الكويت - دار القرآن الكريم - ١٩٧٣م - ١٦٤ ص .
- نصار ، حسين ، المعجم العربي : نشأته وتطوره ، دار مصر للطباعة - ط١ ١٩٥٦ - ط٢ ١٩٦٨ - ٨٣٥ص . في مجلدين قدم له مصطفى السقا .
- هارون ، عبد السلام ، تحقيقات وتنبيهات في معجم لسان العرب . مركز البحث العلمي واحياء التراث الاسلامي - جامعة الملك عبد العزيز بمكة الكرمة .
- اليازجي ، ابراهيم ، تنبيهات اليازجي على محيط البستاني ، تحقيق : سليم شمعون (ش) الاسكندرية - ١٩٣٣ .

ب - البحوث

- الأثري ، محمد بهجت
- كيف نستدرك الفصاح في المعجمات العربية الحديثة ؟ مجلة المجمع المصري - عدد ٣٧ ج٢ (١٩٧١) ٢٦٧ - ٢٨٠ص .
- اسكندر نجيب
صناعة المعاجم والجدول النهائي الهجائي الكامل ، مجلة مجمع اللغة الأردني ، السنة ٣ - العدد الزدوج ٧ ، ٨ - تموز ١٩٨٠ - ص ٣٣ - ٤٧ .
- الأفغاني ، سعيد ، تصحيح الأصول ، مجلة المجمع المصري - عدد ٤٠ (١٩٧٤) ٣٠١ - ٣٣٠ ص .
- أمين ، أحمد ، أسباب تضخم المعجمات العربية ، مجلة المجمع المصري - عدد ٩ - (١٩٥٧) - ٣٦ - ٤٢ ص .
- الأيوبي ، ياسين صلاح ، معجم الشعراء في لسان العرب ، مجلة المورد - بغداد - عدد ٦ ج ١ - (١٩٧٧) - ٢١ - ٢١ ص .

- بشر ، كمال ، كتاب العين للخليل وموقعه من آثار الدارسين .
حوليات دار العلوم - القاهرة - عدد ٣ (١٩٧١/٧٠) ، ١٠١ - ١٢٨ص .

- بكر ، السيد يعقوب، دراسات مقارنة في المعجم العربي

(أ) مجلة كلية آداب جامعة القاهرة - عدد ٢٠ ج ٢ (١٩٥٨) - ٢٨١ - ٣٤٢ ص .

(ب) مجلة كلية آداب جامعة القاهرة - عدد ٢٣ ج ١ (١٩٦١) - ١٥٥ - ٢١٤ ص .

(ج) مجلة المجمع المصري - عدد ٢٦ (١٩٧٠) ١٥٧ - ١٦٨ ص .

- البكوش ، الطيب

«المنهل» وموقف المعاجم العربية من المفاهيم العصرية ، حوليات الجامعة التونسية - تونس - عدد ١٠ (١٩٧٣) ٣٧ - ٥٤ ص .

- بيلكين ، أ

في تاريخ تطور اللغة العربية الفصحى ، مجلة المورد - بغداد عدد ٢ ج١ (١٩٧٣) - ٣٣ - ٣٩ص .

- ابن تاوت ، محمد ، كلمات تحتضر ، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٧ ج ٢ (١٩٧٠) ١٧٨ - ٢٠٦ ص .

- ترزي ، فؤاد

المعاجم العربية وضرورة تهذيبها وتطويرها ، مجلة قافلة الزيت - السعودية ، مجلد ٢١ - عدد ١١ (١٩٧٣) ١٥ - ١٦ص .

- التونسي ، يوسف

لغة الجغرافيين العرب ومصطلحاتهم، حوليات كلية آداب جامعة عين شمس - عدد (١٩٦٤) - ص ٢٦٧ - ٣٠٦ .

- تيمور ، محمود
* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٦٢م ، مجلة المجمع المصري ، عدد ١٤ (١٩٦٢) - ١٧٣ - ١٩٢ ص .
* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٧٠م . مجلة المجمع المصري - عدد ٣٦ (١٩٧٠) ٢٢٥ - ٢٣٨ ص .
* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٧١م ، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٧ ج ٢ (١٩٧١) ، ٢٨١ - ٢٨٩ ص .
* ألفاظ الحضارة لعام ١٩٧٢م ، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٨ ج ٢ (١٩٧٢) ، ٢٦١ - ٢٧٠ ص .
* المعجم السياحي ، مجلة المجمع المصري - عدد ١٧ (١٩٦٤) - ٥٥ - ٥٨ ص .
* مواليد جديدة في لغة حياة العامة ، مجلة المجمع المصري - عدد ١٣ (١٩٦١) - ٩٥ - ١٠٤ ص .
- الجارم ، علي ، طريق تكميل المواد اللغوية ، مجلة المجمع المصري - عدد ٣ (١٩٣٧) - ٢١١ - ٢٤٦ ص .
- جبري شفيق
* الألفاظ والحياة ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣) ٧٢٧ - ٧٣٠ ص .
- بقايا الفصاح، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣) ٣ - ٦ ص . مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٥٠ (١٩٧٥) ٧١٧ - ٧٢٠ص . مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٥١ (١٩٧٦) ٤٦١ - ٤٦٤ص .
- الجرح ، محمد سالم
النشاط المعجمي الغربي أصيل أم دخيل ؟ مجلة المجمع المصري - عدد ٢٨ (١٩٧١) ١٦١ - ١٧٩ ص .

- الجناب ، أحمد نصيف
المنجد في اللغة ، مجلة كلية آداب جامعة المستنصرية - العدد الأول (١٩٧٦) ٩ - ٣٩ ص .

- جواد ، مصطفى ، دراسة المعاجم اللغوية
(أ) مجلة المجمع العلمي العراقي - بغداد - عدد ٦ (١٩٥٩) - ٢٣١ - ٢٦٣ ص .
(ب) مجلة المجمع العلمي العراقي - بغداد - عدد ٧ (١٩٦٠) - ٢٩٣ - ٣٠٢ ص .

- الحازمي ، الإمام محمد بن موسى ، ما انعقد لفظه وافترق مسماه من أسماء الأمكنة، مجلة العرب - ج ١١ ، ١٢ - السنة ١٥ - ٩١٢ - ٩٢٥ ص . الرياض - ١٩٨١م .

- الحازمي ، منصور
معجم المصادر الصحفية ، مجلة كلية آداب جامعة الرياض - الرياض - عدد ٣ (١٩٧٤) - ٣١٧ - ٣٣٦ ص .

- الحماش ، خليل ابراهيم
دراسة مقارنة للنواحي الصوتية في كتاب العين والنظرية الحديثة في علم الأصوات ، مجلة كلية الآداب - جامعة بغداد - ١٦ (١٩٧٣) ص ٤٩٥ - ٥١٤ .

- الحمزاوي ، رشاد

* طريقة ابن منظور في تحرير مادة اللسان ، حوليات الجامعة التونسية - تونس - عدد ١٠ (١٩٧٣) ٥٥ - ٧٢ ص .

* مكانة «مخصص» ابن سيدة في المعجمية العربية المعاصرة حوليات الجامعة التونسية - تونس - عدد ٩ (١٩٧٢) ٧ - ٢٤ ص .

* أسس المعجمية العربية : تعبير ومنهج
حوليات الجامعة التونسية ـ تونس ـ عدد ١٥ (١٩٧٧) ٩٥ ـ ١٢٣ ص .
* منزلة بعض عناصر المعجم العربي الحديث من الدراسات اللغوية الحديثة . مجلة أوراق / المعهد الثقافي العربي الاسباني ـ جزء ٣ ـ ٤ ـ ١٤ ص . اسبانيا ـ ١٩٨١ .

- خلوصي ، صفاء
قاموس عربي ـ انجليزي للغة الفصحى المعاصرة
مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٥١ (١٩٧٦) ٤١٦ ـ ٤٢٤ ص .

- خوري ، ميشيل
أسماء أجزاء العين في العلم واللغة ، مجلة المجمع ـ مجلد ٥٥ ـ جزء ٢ ـ ٢٨٨ ـ ٣١٣ص ، دمشق ـ ١٩٨٠ .

- درويش ، عبد الله
معجم «تهذيب اللغة» ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ١٨ ـ (١٩٦٥) ـ ٧١ ـ ٨٠ ص .

- زادة ، حسن زوينة
القاموس العربي الآذربيجاني ، مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ١١ ج ١ (١٩٧٤) ٢١٢ ـ ٢٤٦ ص .

- السامرائي ، ابراهيم
* التطور اللغوي التاريخي ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ١٢ ـ (١٩٦٨) ـ ٤٢ ـ ٤٥ ص .
* الجديد في اللغة والمعجم العربي الحديث ، مجلة المجمع العلمي العراقي ـ عدد ١٣ (١٩٦٦) ٢٦٥ ـ ٢٧٥ ص .
* الدلالة الجديدة والتطور اللغوي ، مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ١٠ ج ١ (١٩٧٣) ٧ ـ ١٢ ص .

* في العربية التاريخية
مجلة مجمع اللغة العربية الأردني ـ عمان ـ عدد ٢ (١٩٧٨) ٧ ـ ٢٨ ص .
* في كتاب «العين»
(أ) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٤٥ (١٩٧٠) (٣٢٨ ـ ٣٢٩) ص .
(ب) مجلة بين النهرين ـ الموصل ـ العدد الأول ج ٣ (١٩٧٣) ـ ٢٩٧ ـ ٣٠١ ص .
* من المعجم العربي القديم : دراسة في العربية التاريخية ، مجلة كلية آداب جامعة الكويت ـ الكويت ـ عدد ١١ (يونيو ١٩٧٧) .

ـ السامرائي ، فاضل
أساس البلاغة للزمخشري ، مجلة كلية التربية ـ جامعة بغداد ـ العدد ١٦ (١٩٦٩) ، ص ١٤٩ ـ ١٧٢ .

ـ الشبيبي ، محمد رضا
مصادر الشك في كتاب «العين» ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ١٠ (١٩٥٨) ـ ٤٣ ـ ٤٤ ص .

ـ الشهابي مصطفى
أسماء النباتات والحيوانات في المجمعات العربية ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٢٤ (١٩٤٩) ٥١٥ ـ ٥٢٥ ص .

ـ شوقي ، جلال
مصطلحات علم الحركة لدى علماء العرب ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ٣٦ (١٩٧٥) ص ١٧١ ـ ١٩٥ .

ـ صروف ، فؤاد
نهضة العمل القاموسي ، مجلة الأبحاث الجامعة الاميركية ببيروت ـ عدد ٢٠ (١٩٦٧) ـ ٤٣٥ ـ ٤٤٤ ص .

- الصفار ، ابتسام مرهون
معجم الدراسات القرآنية المطبوعة والمخطوطة ، مجلة المورد مجلد ٩ جزء ٤ - (٧٠٩ - ٧٥٢) ص .
١٩٨١ .

- الصيرفي ، حسن كامل
معاجمنا اللغوية ، مجلة المجمع المصري - عدد ٢٨ - (١٩٧١) - ١٥٢ - ١٦٠ .

- الضبيب ، أحمد محمد
معجم جديد في ألفاظ العامة ، مجلة كلية آداب جامعة الرياض - عدد ٤ (١٩٧٦)
١٩٥ - ٢١٦ ص .

- الطاهر ، علي جواد ،
معجم المطبوعات السعودية ، مجلة العرب - اعداد مختلفة الرياض - ١٩٧٩ .

- عبد المطلب ، محمد رشاد

* معجم ما نشر من المخطوطات العربية عام ١٩٦١م .
مجلة معهد المخطوطات العربية - جامعة الدول العربية - القاهرة - عدد ٨ (١٩٦٢) - ٣٢٩ - ٣٥٩ ص .

* معجم ما نشر من المخطوطات العربية عام ١٩٦٢م .
مجلة معهد المخطوطات العربية - القاهرة - عدد ٩ ج ١ (١٩٦٣) - ١٧٧ - ١٩٨ ص .

- ابن العربي
معجم المعاجم العربية خلال مائة عام ، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٧ ج ٢ (١٩٧٠) ١٦٠ - ١٨٤ ص .

- العزاوي ، عباس
المجد الفيرزو ابادي وقاموسه ، مجلة المجمع العلمي العراقي - عدد ٦٦ (١٩٥٩) ٢٩٧ - ٣١٧ ص .
- عز الدين ، يوسف
نقد معجم اللغة العامية البغدادية ، مجلة المجمع العلمي العراقي - عدد ١٠ (١٩٦٣) - ٣٦٨ .
- عساكر ، خليل
الأطلس اللغوي مجلة المجمع المصري - عدد ٧ (١٩٥٣) ٣٧٩ - ٣٨٤ .
- العش ، يوسف
أولية تدوين المعاجم وتاريخ كتاب «العين» المروي عن الخليل
مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ١٦ (١٩٤١) ٥٤٧ - ٥٥٤ ص .
- العلمي ، ادريس
مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ٧ ج ٢ (١٩٧٠) ٤٠ - ٤٢ ص .
- عمر ، أحمد مختار
* الفارابي اللغوي، مجلة اللسان العربي - الرباط - عدد ١٥ ج ١ (١٩٧٧) ١٤٧ - ١٧٤ ص .
* المصطلحات الألسنية في اللغة العربية
ضمن أبحاث مؤتمر اللغة العربية والألسنية بتونس عام ١٩٧٨م .
* ألفاظ الألوان في اللغة العربية ، المجلة العربية للعلوم الانسانية - جزء ١ - ص ٩ - ٢٩ جامعة الكويت - ١٩٨١ .
* الفارابي اللغوي(٣) ، مجلة اللسان العربي - جزء ١ - مجلد ١٦ - +٣ - ٥١ ص . ١٩٧٨م .

* معاجم الأبنية في اللغة العربية (١) . مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ٨ج ٣ (١٩٧١) ١١ ـ ٢٤ ص
* معاجم الابنية في اللغة العربية (٢) . مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ٩ ج ١ (١٩٧١) ١٣٣ ـ ١٦١ ص .
* نظرية الحقول الدلالية واستخداماتها المعجمية ، مجلة كلية آداب جامعة الكويت ـ ١٣ .
* هل أثر الهنود في المعجم العربي ؟ مجلة المجمع المصري ـ عدد ٣٠ (١٩٧٢) ـ ١٢٠ ـ ١٢٧ ص .

ـ عياد ، محمد كامل
نقد المعجم الفلسفي ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٥٠ (١٩٧٥) ١٧٧ ـ ١٨٣ص .

ـ غالي ، وجدي رزق
المعجمات العربية
(أ) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٤٨ (١٩٧٣) ١٩٩ ـ ٢٠٦ ص .
(ب) مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ ٤٩ (١٩٧٤) ٤٦٤ ـ ٤٦٦ ص .

ـ فاضل ، عبد الحق
نظرة معجمية سريعة ، مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ٧ ج ٢ (١٩٧٠) ١٠ ـ ١٥ ص .

ـ فالتر ، فبيكا
أسماء الأعلام العربية من القرن الجاهلي الأخير الى العصر
ـ العباسي ، مجلة اللسان العربي ـ الرباط ـ عدد ٩ ج١ (١٩٧٢) ٢٠٨ ـ ٢١٥ص .

- فانيان ، أ

زيادات على المعاجم العربية مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤ (١٩٢٤) ٤٤٧ - ٤٥٢ ص

- فراج ، عبد الستار تصحيحات على لسان العرب :

(١)مجلة المجمع المصري - عدد ١٢ (١٩٦٠) - ١٧١ - ١٨٤ ص .

(٢) مجلة المجمع المصري - عدد ١٣ (١٩٦١) - ١٧٧ - ١٩٢ ص .

(٣) مجلة المجمع المصري - عدد ٢١ (١٩٦٦) - ٣٧ - ٥٠ ص

(٤) مجلة المجمع المصري - عدد ٢٢ (١٩٦٧) - ٢٥ - ٢٩ ص .

(٥)مجلة المجمع المصري - عدد ٢٠ (١٩٦٦) - ٣٣ - ٥٤ ص .

- فروخ ، عمر ، من مدارك القاموس ، مجلة المجمع المصري - عدد ٣٧ ج ٢ (١٩٧١) ٢٠ - ٣٩ ص .

- القاسمي ، علي ، علم اللغة وصناعة المعاجم ، مجلة الدارة - الرياض - عدد ٢ ج٤ (١٩٧٨) ٣٠ - ٣٩ص .

- الكواكبي ، محمد صلاح الدين ، استدراك النقصان في مقالة «اسماء أعضاء الانسان» مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق - عدد ٤٨ (١٩٧٣) ٧٣١ - ٧٤٦ ص .

- ماسينيون المعاجم الاوروبية الحديثة وما تستفيده المعاجم العربية منها ، مجلة المجمع المصري - عدد ١١ (١٩٥٣) - ٣٥٩ - ٣٦٠ ص .

- مجلة الفكر العربي ببلوغرافيا الدراسات التي تناولت اللغة العربية

مجلة الفكر العربي - معهد الانماء العربي - بيروت - عدد ٨ ، ٩ (مارس ١٩٧٩) - ٣٦٠ - ٢٧٨ ص .

- محفوظ ، حسين علي

* مختصر معجم الأضداد ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٤٨ (١٩٧٣)

* معجم الأضداد ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ٣٩ (١٩٧٣) ٣٧٥ ـ ٣٨٨ ص .

- محي الدين ، عبد الرزاق ، العمل المعجمي بين علوم اللغة العربية ، مجلة المجمع العلمي العراقي ـ عدد ١٦ (١٩٦٨) ـ ٣ ـ ٦ ص .

- مدكور ، ابراهيم

المعجم العربي في القرن العشرين ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ١٦ (١٩٦٣) ـ ٧ ـ ١٢ ص .

المعجمات العربية المتخصصة ، مجلة المجمع المصري ـ عدد ٣٤ (١٩٧٤) ـ ١٦ ـ ٢١ ص .

- مصلوح ، سعد ، عن مناهج العمل في الأطالس اللغوية ، حوليات دار العلوم ـ القاهرة ـ عدد ٥ ـ (١٩٧٥/٧٤) ـ ١٠٧ ـ ١٢٦ ص .

- المطلبي ، غالب فاضل، معجم لهجة تميم ، مجلة المورد ـ بغداد ـ عدد ٧ ج ٣ (١٩٧٨) ١٥١ ـ ١٨٤ ص .

- المطوع ، يوسف أحمد ، كتاب العين ، مجلة العلوم الانسانية ـ جزء ٥ ـ المجلد الثاني ـ (١٩٣ ـ ٢١٩) ص ، الكويت ـ ١٩٨٢ .

- المعلوف ، عيسى اسكندر

معجم تحليل اسماء الاعلام الشخصية وتاريخها

(أ) مجلة المشرق ـ بيروت ـ عدد ٦٠ (١٩٦٦) ٦١٣ ـ ٦٢٥ .

(ب) مجلة المشرق ـ بيروت ـ ص ٤٧ ـ ٦١ .

- معهد المخطوطات العربية

معجم ما نشر من المخطوطات العربية سنة ١٩٥٩ م

مجلة معهد المخطوطات العربية ـ القاهرة ـ عدد ٦ (١٩٦٠) ٣٣٥ ـ ٣٤٢ ص .

ـ المغربي ، عبد القادر

معجم فيشر : وصفه ونقده ، مجلة مجمع اللغة العربية بدمشق ـ عدد ٢٤ (١٩٤٩ م) ٥٠٠ ـ ٥١٤ ص .

ـ أبو مغلي ، سميح

* الكلمات غير الفصاح في معجم الصحاح

مجلة افكار ـ عمان ـ عدد ٤٠ (١٩٧٨) ـ ٩١ ـ ٩٧ ص .

* دراسة في كتاب العين

مجلة كلية الآداب ـ جامعة بغداد ـ العدد ١١ (١٩٦٨) ص ٤٣ ـ ٥٥ .

ـ أبو المكارم ، علي

السماع عن القبائل العربية ودوره في تقنين اللغة ، مجلة الفيصل ـ جزء ٢٤ ـ (٢٣ ـ ٢٧)ص .

ـ نصار ، حسين

(١) نحو معجم جديد ، مجلة الفكر العربي ـ بيروت ـ عدد ٨ ، ٩ (١٩٧٩) ١٧ ـ ٢٥ ص .

(٢) نحو معجم جديد

مجلة مجمع دمشق ـ مجلد ٥٤ جزء ٤ (٨٢٤ ـ ٨٣٨) ص . دمشق ـ ١٩٧٩ .

ـ هارون ، عبد السلام

* تحقيق لسان العرب

(١) مجلة المجمع المصري ـ عدد ٢٧ (١٩٧٣) ١١٢ ـ ١٢٨ ص .

(٢) مجلة المجمع المصري ـ عدد ٢٨ ـ (١٩٧٣) ـ ٦٢ ـ ٧٧ ص .

(٣) مجلة المجمع المصري ـ عدد ٣١ (١٩٧٣) ـ ٩٣ ـ ١٠٦ ص .

(٤) مجلة المجمع المصري ـ عدد ٣٢ (١٩٧٣) ـ ٤٠ ـ ٥٤ ص .

(٥) وفي مجلة «البيان» الكويتية اعاد نشر تعليقات على لسان العرب في اجزاء متتابعة من المجلة .

* معجم مقاييس اللغة

مجلة المجمع المصري ـ عدد ١٥ (١٩٦٢) ١٠١ ـ ١١٠ ص .

ـ الودغيري ، عبد العلي

المعجم العربي في الأندلس ، مجلة عالم الفكر ـ مجلد ١٢ جزء (٧٥ ـ ١٣٠)ص . الكويت ـ ١٩٨١ .

ـ آل ياسين ، فائدة محمد مفيد .

مجلة المورد ـ مجلد ١٠ عدد ٢ (٢٧٧ ـ ٢٩٤) ص ١٩٨١ .